叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 儿童乐园（选自：《男孩女孩(the Paradise Of Children (from A)
000001

2. 儿童乐园（选自：《男孩女孩(the Paradise Of Children (from A)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童乐园（选自：《男孩女孩(The Paradise of Children (From A) 第1/2页

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
A WONDER - BOOK FOR GIRLS AND BOYS
一个 想知道 - 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本适合男孩女孩的奇妙书

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
THE PARADISE OF CHILDREN
这 天堂 的 孩子们

儿童乐园

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tæŋgl,wud] [pleɪ] - [ruːm] — [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
TANGLEWOOD PLAY - ROOM — Introductory to “ The Paradise of Children
缠木 玩 - 房间 — 引言 到 “ 这 天堂 的 孩子们

坦格伍德游戏室——“儿童天堂”简介

" [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
" THE PARADISE OF CHILDREN
" 这 天堂 的 孩子们

《儿童乐园》

['tæŋgl,wud] [pleɪ] - [ruːm] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri]
TANGLEWOOD PLAY - ROOM — After the Story
缠木 玩 - 房间 — 后 这 故事

坦格伍德游戏室——故事之后

['tæŋgl,wud] [pleɪ] - [ruːm] .
TANGLEWOOD PLAY - ROOM .
缠木 玩 - 房间 .

坦格尔伍德游戏室。

[ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒk'təʊbə(r)][hæv; həv] ,
The golden days of October passed away , as so many other Octobers have ,
这 金的 天 的 十月 通过了 离开 , 作为 所以 许多 其他 十月 有 ,

十月的黄金时代已经过去，就像其他许多个十月一样。

[ænd; ənd] [braʊn] [nəʊ'vembə(r)] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃɪl] [dɪ'sembə(r)] , [tuː] .
and brown November likewise , and the greater part of chill December , too .
和 棕色的 十一月 同样地 , 和 这 更大的 部分 的 寒意 十二月 , 也 .

十一月的棕色天气也是如此，十二月的大部分时间也很寒冷。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['juːstəs] [braɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last came merry Christmas , and Eustace Bright along with it ,
在 最后的 来了 欢乐 圣诞节 , 和 尤斯塔斯 明亮的 沿着 和 它 ,

圣诞节终于来临，尤斯塔斯·布莱特也随之而来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɛɹɪe] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
making it all the merrier by his presence .
制作 它 全部 这 更快乐 经过 他的 在场 .

他的到来让气氛更加欢乐。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [snəʊ] - [stɔːm] .
And , the day after his arrival from college , there came a mighty snow - storm .
和 , 这 天 后 他的 到达 从 大学 , 那里 来了 一个 强大的 雪 - 风暴 .

他从大学回来的第二天，就下起了瓢泼大雪。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [held] [bæk] ,
Up to this time , the winter had held back ,
向上 到 这 时间 , 这 冬天 有 握住 后退 ,

此前，冬天一直没有到来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪld] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ɪts] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] .
and had given us a good many mild days , which were like smiles upon its wrinkled visage .
和 有 给定 我们 一个 好的 许多 温和的 天 , 哪个 是 喜欢 微笑 之上 它是 皱 面容 .

它给了我们许多温暖的日子，就像在它布满皱纹的脸上绽放的微笑。

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [kept] [ɪt'self] [griːn] , [ɪn] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [nuk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [hɪl] - [sləʊps] ,
The grass had kept itself green , in sheltered places , such as the nooks of southern hill - slopes ,
这 草 有 保留 本身 绿色的 , 在 避难所 地方 , 这样的 作为 这 角落 的 南部 爬坡道 - 连续下坡 ,

在背风的地方，例如南坡的角落里，草一直保持着绿色。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['fensɪz] .
and along the lee of the stone fences .
和 沿着 这 李 的 这 石头 栅栏 .

以及沿着石墙的背风面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
It was but a week or two ago , and since the beginning of the month ,
它 曾是 但 一个 星期 或者 二 前 , 和 自从 这 开始 的 这 月 ,

就在一两周前，而且是从月初开始的，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [ɪn] [bluːm] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [brʊk] ,
that the children had found a dandelion in bloom , on the margin of Shadow Brook ,
那 这 孩子们 有 成立 一个 蒲公英 在 盛开 , 在 这 利润 的 阴影 溪 ,

孩子们在影子溪边发现了一朵盛开的蒲公英。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] .
where it glides out of the dell .
在哪里 它 滑翔 出去 的 这 戴尔 .

它从山谷中滑出。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [ɡriːn] [ɡrɑːs] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [naʊ] .
But no more green grass and dandelions now .
但 不 更多的 绿色的 草 和 蒲公英 现在 .

但如今已不见绿草和蒲公英了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] !
This was such a snow - storm !
这 曾是 这样的 一个 雪 - 风暴 !

这场雪下得真大！

['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
Twenty miles of it might have been visible at once ,
二十 英里 的 它 可能 有 到过 可见的 在 一次 ,

二十英里的距离可能一下子就尽收眼底了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['tæŋɡl,wud] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [tə'kɒnɪk] ,
between the windows of Tanglewood and the dome of Taconic ,
之间 这 视窗 的 坦格伍德 和 这 穹顶 的 塔科尼克 ,

在坦格伍德的窗户和塔科尼克穹顶之间，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [səʊ][fɑː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [drɪfts] [ðæt] ['hwaitən]
had it been possible to see so far , among the eddying drifts that whitened
有 它 到过 可能的 到 看 所以 远的 , 之中 这 涡流 漂移 那 漂白
[ɔːl][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
all the atmosphere .
全部 这 气氛 .

如果能够看得更远的话，就能看到笼罩着整个大气层的白色漩涡状云层。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] ,
It seemed as if the hills were giants ,
它 似乎 作为 如果 这 丘陵 是 巨人 ,

这些山丘看起来就像巨人一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fliŋ] ['mɒnstrəs] ['hændfulz][ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]
and were flinging monstrous handfuls of snow at one another , in their
和 是 投掷 滔天 一把 的 雪 在 一 其他 , 在 他们的
[ɪ'nɔːməs] [spɔːt] .
enormous sport .
巨大的 运动 .

他们互相投掷着巨大的雪块，进行着一场盛大的运动。

[səʊ] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [snəʊ] - [fleɪks] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] , [ˌmɪd'weɪ] [daʊn]
So thick were the fluttering snow - flakes , that even the trees , midway down
所以 厚的 是 这 飘动 雪 - 薄片 , 那 甚至 这 树木 , 中途 向下
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

漫天飞舞的雪花如此密集，甚至连山谷中部的树木也......

[wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
were hidden by them the greater part of the time .
是 隐 经过 他们 这 更大的 部分 的 这 时间 .

大部分时间都被他们藏了起来。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪznər] [ɒv; əv] ['tæŋɡl,wud] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ][dɪm]
Sometimes , it is true , the little prisoners of Tanglewood could discern a dim
有时 , 它 是 真的 , 这 小的 囚犯 的 坦格伍德 可以 辨别 一个 暗淡
['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['mɒnjumənt] ['maʊntən] ,
outline of Monument Mountain ,
大纲 的 纪念碑 山 ,

有时，坦格伍德的那些小囚徒们的确能隐约看到纪念碑山的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
and the smooth whiteness of the frozen lake at its base ,
和 这 光滑的 白人 的 这 冷冻 湖 在 它是 根据 ,

以及湖底冰冻湖面光滑洁白的表面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)] [greɪ] [trækts][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)]['lændskeɪp] .
and the black or gray tracts of woodland in the nearer landscape .
和 这 黑色的 或者 灰色的 小册子 的 林地 在 这 更近 景观 .

以及近处景观中黑色或灰色的林地。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [piːps] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] .
But these were merely peeps through the tempest .
但 这些 是 仅仅 人群 通过 这 暴风雨 .

但这只不过是暴风雨中的一丝窥视。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊstɔːm] .
Nevertheless , the children rejoiced greatly in the snowstorm .
尽管如此 , 这 孩子们 欣喜若狂 非常 在 这 暴风雪 .

然而，孩子们却在暴风雪中欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː]
They had already made acquaintance with it , by tumbling heels over head into
他们 有 已经 制成 熟人 和 它 , 经过 翻滚 高跟鞋 超过 头 进入
[ɪts] [haɪɪst] [drɪfts] ,
its highest drifts ,
它是 最高 漂移 ,

他们早已与它有过交集，因为他们曾跌跌撞撞地摔进它最高的雪堆里。

[ænd; ənd] [fliŋ] [snəʊ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['fænsid] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)]
and flinging snow at one another , as we have just fancied the Berkshire
和 投掷 雪 在 一 其他 , 作为 我们 有 只是 幻想 这 伯克郡
['maʊntənz] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] .
mountains to be doing .
山脉 到 是 正在做 .

然后互相扔雪，就像我们刚才想象的伯克郡山脉正在做的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['speɪʃəs] [pleɪ] - [ruːm] ,
And now they had come back to their spacious play - room ,
和 现在 他们 有 来 后退 到 他们的 宽敞 玩 - 房间 ,

现在，他们回到了宽敞的游戏室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌmbəd] [wɪð]
which was as big as the great drawing - room , and was lumbered with
哪个 曾是 作为 大的 作为 这 伟大的 绘画 - 房间 , 和 曾是 笨重的 和
[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,
all sorts of playthings ,
全部 排序 的 玩具 ,

它和大客厅一样大，里面堆满了各种各样的玩具。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
large and small .
大的 和 小的 .

大的和小的。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['pəʊni] ;
The biggest was a rocking - horse , that looked like a real pony ;
这 最大 曾是 一个 摇滚 - 马 , 那 看起来 喜欢 一个 真实的 小马 ;

最大的一个是摇摇马，看起来像一匹真正的小马；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['wʊdn] , ['wæksn] , ['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə]
and there was a whole family of wooden , waxen , plaster , and china
和 那里 曾是 一个 所有的 家庭 的 木制的 , 蜡质 , 石膏 , 和 中国
[dɒlz] ,
dolls ,
娃娃 ,

那里有一整套木制、蜡制、石膏制和瓷制的娃娃，

[bɪ'saɪdz] [ræg] - ['beɪbiz] ; [ænd; ənd] [blɒks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd]
besides rag - babies ; and blocks enough to build Bunker Hill Monument , and
除了 抹布 - 婴儿 ; 和 积木 足够的 到 建造 掩体 爬坡道 纪念碑 , 和
[naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] ,
nine - pins , and balls ,
九 - 别针 , 和 球 ,

除了破布娃娃；还有足够建造邦克山纪念碑的积木、保龄球瓶和球，

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [tɒps] , [ænd; ənd] [bætl'dɔːr] , [ænd; ənd] [greɪs] - [stɪks] , [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] -
and humming - tops , and battledores , and grace - sticks , and skipping -
和 哼唱 - 最高额 , 和 战斗者 , 和 优雅 - 棍子 , 和 跳过 -
[rəʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

还有陀螺、打靶器、舞杖和跳绳，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd]
and more of such valuable property than I could tell of in a printed
和 更多的 的 这样的 有价值的 财产 比 我 可以 告诉 的 在 一个 打印
[peɪdʒ] .
page .
页 .

而且还有更多这样的宝贵资产，我无法在一页纸上一一描述。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
But the children liked the snow - storm better than them all .
但 这 孩子们 喜欢 这 雪 - 风暴 更好的 比 他们 全部 .

但孩子们比任何人都更喜欢这场暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [səʊ] ['meni] [brɪsk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
It suggested so many brisk enjoyments for to - morrow , and all the
它 建议 所以 许多 轻快 享受 为了 到 - 明天 , 和 全部 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
remainder of the winter .
余 的 这 冬天 .

它预示着明天以及整个冬天都将有许多令人愉悦的消遣。

[ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ; [ðə; ði] [slaɪdz] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]
The sleigh - ride ; the slides down hill into the valley ; the snow - images that
这 雪橇 - 骑 ; 这 幻灯片 向下 爬坡道 进入 这 谷 ; 这 雪 - 图片 那
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt] [aʊt] ;
were to be shaped out ;
是 到 是 形状 出去 ;

乘坐雪橇；滑下山坡进入山谷；用雪雕出各种图案；

[ðə; ði] [snəʊ] - ['fɔːtrisiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [tuː; tə]
the snow - fortresses that were to be built ; and the snow - balling to
这 雪 - 堡垒 那 是 到 是 建造 ; 和 这 雪 - 球 到
[biː; bi] ['kærid] [ɒn] !
be carried on !
是 携带 在 !

即将建造的雪堡；以及即将进行的打雪仗！

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks]['blesɪd; blest][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
So the little folks blessed the snow - storm , and were glad to see it
所以 这 小的 各位 蒙福 这 雪 - 风暴 , 和 是 高兴的 到 看 它
[kʌm] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
come thicker and thicker ,
来 较厚 和 较厚 ,

于是，小人们祝福这场暴风雪，并乐于见到雪越下越大。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['həʊpfəli] [ðə; ði] [lɒŋ] [drɪft] [ðæt] [wɒz; wəz]['paɪlɪŋ][ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] ,
and watched hopefully the long drift that was piling itself up in the avenue ,
和 观看 希望 这 长的 漂移 那 曾是 桩 本身 向上 在 这 大街 ,

我满怀希望地看着街道上堆积如山的积雪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .
and was already higher than any of their heads .
和 曾是 已经 更高 比 任何 的 他们的 头部 .

而且它已经比他们所有人的头都高了。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blɒkt] [ʌp] [tɪl] [sprɪŋ] !
“ Why , we shall be blocked up till spring !
“ 为什么 , 我们 将 是 已屏蔽 向上 直到 春天 !

“哎呀，我们恐怕要被堵到春天了！”

” [kraɪd] [ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['hjuːdʒɪst] [dɪ'laɪt] .
” cried they , with the hugest delight .
” 哭 他们 , 和 这 最大的 喜 .

“他们欢呼道，语气中充满了无比的喜悦。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kʌvəd] [ʌp] !
“ What a pity that the house is too high to be quite covered up !
“ 什么 一个 遗憾 那 这 房子 是 也 高的 到 是 相当 涵盖 向上 !

“可惜房子太高了，无法完全遮盖起来！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [daʊn] ['jɒndə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [iːvz] . ”
The little red house , down yonder , will be buried up to its eaves . ”
这 小的 红色的 房子 , 向下 远处 , 将要 是 埋葬 向上 到 它是 檐 . ”

那边那栋红色小房子，将会被埋到屋檐。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [snəʊ] ? ” [ɑːskt] ['juːstəs] ,
“ You silly children , what do you want of more snow ? ” asked Eustace ,
“ 你 愚蠢的 孩子们 , 什么 做 你 想 的 更多的 雪 ? ” 问 尤斯塔斯 ,

“你们这些傻孩子，为什么还要雪？”尤斯塔斯问道。

[huː] , ['taɪəd][ɒv; əv][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] [θruː] , [hæd; həd] [strəʊl]
who , tired of some novel that he was skimming through , had strolled
WHO , 疲劳的 的 一些 小说 那 他 曾是 撇脂 通过 , 有 漫步
['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
into the play - room .
进入 这 玩 - 房间 .

他厌倦了正在快速浏览的小说，便漫步走进了游戏室。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,
“ It has done mischief enough already ,
“ 它 有 完毕 恶作剧 足够的 已经 ,

它已经作恶够多了，

[baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['skeɪtɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
by spoiling the only skating that I could hope for through the winter .
经过 破坏 这 仅有的 溜冰 那 我 可以 希望 为了 通过 这 冬天 .

毁掉了我整个冬天唯一能期待的滑冰机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɪl] ['eɪprəl] ;
We shall see nothing more of the lake till April ;
我们 将 看 没有什么 更多的 的 这 湖 直到 四月 ;

直到四月，我们再也看不到这个湖了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ][fɜːst] [deɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
and this was to have been my first day upon it !
和 这 曾是 到 有 到过 我的 第一的 天 之上 它 !

而这原本应该是我第一天上去！

[doʊnt][juː; jʊ]['pɪti][ˌem 'iː] , ['prɪmrəʊz] ? ”
Don't you pity me , Primrose ? ”
不 你 遗憾 我 , 报春花 ? ”

普里姆罗斯，你不同情我吗?

“ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['prɪmrəʊz] , ['lɑːfɪŋ] .
“ O , to be sure ! ” answered Primrose , laughing .
“ 哦 , 到 是 当然 ! ” 回答 报春花 , 笑 .

“哦，那当然！”普里姆罗斯笑着回答道。

“ [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['stɔːriz] ,
“ But , for your comfort , we will listen to another of your old stories ,
“ 但 , 为了 你的 舒适 , 我们 将要 听 到 其他 的 你的 老的 故事 ,

“但是，为了让你舒服些，我们再听你讲一个老故事吧。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [baɪ] ['ʃædəʊ] [brʊk] .
such as you told us under the porch , and down in the hollow , by Shadow Brook .
这样的 作为 你 讲述 我们 在下面 这 门廊 , 和 向下 在 这 空洞的 , 经过 阴影 溪 .

就像你在门廊下、山谷里、影子溪边告诉我们的那样。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] [naʊ] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Perhaps I shall like them better now , when there is nothing to do ,
也许 我 将 喜欢 他们 更好的 现在 , 什么时候 那里 是 没有什么 到 做 ,

也许现在无事可做的时候，我会更喜欢它们。

[ðæn; ðən] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
than while there were nuts to be gathered , and beautiful weather to enjoy .
比 尽管 那里 是 坚果 到 是 聚集 , 和 美丽的 天气 到 享受 .

那时还有坚果可以采摘，天气也很好。

” [ˌhɪərə'pɒn] , ['periwɪŋkl] , ['kləʊvə(r)] , [swiːt] [fɜːn] ,
” Hereupon , Periwinkle , Clover , Sweet Fern ,
” 于是 , 长春花 , 三叶草 , 甜的 蕨类 ,

“于是，长春花、三叶草、香蕨，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['kʌzənˌhʊd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['tæŋgl,wud] ,
and as many others of the little fraternity and cousinhood as were still at Tanglewood ,
和 作为 许多 其他的 的 这 小的 兄弟会 和 表亲关系 作为 是 仍然 在 坦格伍德 ,

以及其他许多仍在坦格伍德的兄弟会成员和堂兄弟会成员

['gæðəd] [ə'baʊt] ['juːstəs] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
gathered about Eustace , and earnestly besought him for a story .
聚集 关于 尤斯塔斯 , 和 切实 恳求 他 为了 一个 故事 .

众人围拢在尤斯塔斯身边，恳切地请求他讲个故事。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [jɔːn] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
The student yawned , stretched himself , and then , to the vast admiration
这 学生 打哈欠 , 拉伸 他自己 , 和 然后 , 到 这 广阔的 钦佩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ,
of the small people ,
的 这 小的 人们 ,

学生打了个哈欠，伸了个懒腰，然后，在小人们的无比钦佩之下，

[skɪpt] [θriː] [taɪmz] [hæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
skipped three times hack and forth over the top of a chair , in order ,
跳过 三 时代 黑客 和 前进 超过 这 顶部 的 一个 椅子 , 在 命令 ,

跳过三次，在椅子上来回踱步，按顺序，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn] ['məʊʃn] .
as he explained to them , to set his wits in motion .
作为 他 解释 到 他们 , 到 放 他的 智慧 在 运动 .

正如他向他们解释的那样，是为了启动他的思维。

" [wel] , [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] , " [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] ,
" Well , well , children , " said he , after these preliminaries , " since you insist ,
" 出色地 , 出色地 , 孩子们 , " 说 他 , 后 这些 预备工作 , " 自从 你 坚持 ,

"好吧，孩子们，"他交代完这些开场白后说道，"既然你们坚持，

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi]
and Primrose has set her heart upon it , I will see what can be
和 报春花 有 放 她 心 之上 它 , 我 将要 看 什么 能 是

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
done for you .
完毕 为了 你 .

既然普里姆罗斯已经下定决心要这么做，我会尽力为你做些事情。

[ænd; ənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpi] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['snəustɔːm] [keɪm]
And , that you may know what happy days there were before snowstorms came
和 , 那 你 可能 知道 什么 快乐的 天 那里 是 前 暴风雪 来了

['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,
into fashion ,
进入 时尚 ,

而且，这样你就能知道在暴风雪成为一种风尚之前，人们是多么快乐的日子了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [əʊld] [taɪmz] ,
I will tell you a story of the oldest of all old times ,
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 这 最老 的 全部 老的 时代 ,

我将给你们讲一个最古老的故事，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æz; əz] [njuː] [æz; əz] [swiːt] [fɜːrnz] [bræn] - [njuː] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] .
when the world was as new as Sweet Fern's bran - new humming - top .
什么时候 这 世界 曾是 作为 新的 作为 甜的 蕨类的 麸 - 新的 哼唱 - 顶部 .

当世界还像甜蕨乐队崭新的嗡嗡作响的屋顶一样崭新的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [wʌn] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
There was then but one season in the year , and that was the delightful
那里 曾是 然后 但 一 季节 在 这 年 , 和 那 曾是 这 愉快

['sʌmə(r)] ;
summer ;
夏天 ;

当时一年只有一个季节，那就是令人愉悦的夏季；

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldhʊd] . ”
and but one age for mortals , and that was childhood . ”
和 但 一 年龄 为了 凡人 , 和 那 曾是 童年 . ”

而凡人只有一种人生阶段，那就是童年。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] .
“ I never heard of that before , ” said Primrose .
“ 我 绝不 听到 的 那 前 , ” 说 报春花 .

“我以前从没听说过这件事，”普里姆罗斯说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['juːstəs] .
“ Of course , you never did , ” answered Eustace .
“ 的 课程 , 你 绝不 做过 , ” 回答 尤斯塔斯 .

“当然，你从来没有做到过，”尤斯塔斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
“ It shall be a story of what nobody but myself ever dreamed of ,
“ 它 将 是 一个 故事 的 什么 无人 但 我 曾经 梦见 的 ,

这将是一个除了我以外，没有人梦想过的故事。

— [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , — [ænd; ənd] [haʊ] ,
— a Paradise of children , — and how ,
— 一个 天堂 的 孩子们 , — 和 如何 ,

——儿童天堂，——以及如何，

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp][æz; əz]['prɪmrəʊz][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm]
by the naughtiness of just such a little imp as Primrose here , it all came
经过 这 顽皮 的 只是 这样的 一个 小的 重要 作为 报春花 这里 , 它 全部 来了
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

这一切都因为像普里姆罗斯这样的小淘气鬼而化为乌有。

” [səʊ] ['juːstəs] [braɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)]
” So Eustace Bright sat down in the chair which he had just been skipping over
” 所以 尤斯塔斯 明亮的 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 他 有 只是 到过 跳过 超过
,
,
,

于是，尤斯塔斯·布莱特坐到了他刚才跳过的那把椅子上。

[tʊk] ['kaʊslɪp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['ɔːdəd] ['saɪləns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdətri] ,
took Cowslip upon his knee , ordered silence throughout the auditory ,
采取 报春花 之上 他的 膝盖 , 订购 沉默 自始至终 这 听觉 ,

他把报春花放在膝上，命令在场所有人保持安静。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][sæd] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][pæn'dɔːrə] ,
and began a story about a sad naughty child , whose name was Pandora ,
和 开始 一个 故事 关于 一个 伤心 淘气 孩子 , 谁 姓名 曾是 潘多拉 ,

于是，他开始讲述一个关于一个名叫潘多拉的悲伤淘气的孩子的故事。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] [ˌepɪ'miθiəs] .
and about her playfellow Epimetheus .
和 关于 她 玩伴 厄庇墨透斯 .

以及关于她的玩伴厄庇墨透斯的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm] [nekst] .
You may read it , word for word , in the pages that come next .
你 可能 读 它 , 单词 为了 单词 , 在 这 页面 那 来 下一个 .

你可以在接下来的几页中逐字逐句地阅读它。

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
THE PARADISE OF CHILDREN .
这 天堂 的 孩子们 .

儿童乐园。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['tendə(r)] ['ɪnfənsi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Long , long ago , when this old world was in its tender infancy , there was a child ,
长的 , 长的 前 , 什么时候 这 老的 世界 曾是 在 它是 投标 婴儿期 , 那里 曾是 一个 孩子 ,

很久很久以前，当这个古老的世界还处于萌芽阶段时，有一个孩子，

[nemd] [ˌepɪ'miθiəs] , [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['ləʊnli] ,
named Epimetheus , who never had either father or mother ; and , that he might not be lonely ,
命名 厄庇墨透斯 , WHO 绝不 有 任何一个 父亲 或者 母亲 ; 和 , 那 他 可能 不是 是 孤独 ,

他名叫厄庇墨透斯，从小就没有父亲也没有母亲；为了不让他感到孤独，

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,
another child , fatherless and motherless like himself , was sent from a far country ,
其他 孩子 , 无父 和 无母 喜欢 他自己 , 曾是 发送 从 一个 远的 国家 ,

另一个孩子，和他一样是孤儿，从遥远的国度被送来。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] .
to live with him , and be his playfellow and helpmate .
到 居住 和 他 , 和 是 他的 玩伴 和 帮手 .

与他一起生活，成为他的玩伴和帮手。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [pæn'dɔːrə] .
Her name was Pandora .
她 姓名 曾是 潘多拉 .

她的名字叫潘多拉。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [pæn'dɔːrə] [sɔː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ˌepɪ'miθiəs] [dwelt] ,
The first thing that Pandora saw , when she entered the cottage where Epimetheus dwelt ,
这 第一的 事物 那 潘多拉 锯 , 什么时候 她 进入 这 小屋 在哪里 厄庇墨透斯 居住 ,

潘多拉走进厄庇墨透斯居住的小屋时，首先看到的是：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] .
was a great box .
曾是 一个 伟大的 盒子 .

这是一个很棒的盒子。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wɒz; wəz] [ðɪs] , —
And almost the first question which she put to him , after crossing the threshold , was this , —
和 几乎 这 第一的 问题 哪个 她 放 到 他 , 后 过境 这 临界点 , 曾是 这 , —

她跨过门槛后几乎问他的第一个问题就是这个——

“ [ˌepɪ'miθiəs] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɒks] ? ”
“ Epimetheus , what have you in that box ? ”
“ 厄庇墨透斯 , 什么 有 你 在 那 盒子 ? ”

“埃庇米修斯，你那个盒子里装的是什么？”

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][pæn'dɔːrə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌepɪ'miθiəs] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ,
“ My dear little Pandora , ” answered Epimetheus , “ that is a secret ,
“ 我的 亲爱的 小的 潘多拉 , ” 回答 厄庇墨透斯 , “ 那 是 一个 秘密 ,

“我亲爱的小潘多拉，”厄庇墨透斯回答说，“这是个秘密。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you must be kind enough not to ask any questions about it .
和 你 必须 是 种类 足够的 不是 到 问 任何 问题 关于 它 .

请务必不要问任何相关问题。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['seɪfli] ,
The box was left here to be kept safely ,
这 盒子 曾是 左边 这里 到 是 保留 安全 ,

这个盒子被放在这里是为了妥善保管。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][maɪ'self] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] . ”
and I do not myself know what it contains . ”
和 我 做 不是 我 知道 什么 它 包含 . ”

我自己也不知道里面装的是什么。

“ [bʌt; bət] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [pæn'dɔːrə] .
“ But , who gave it to you ? ” asked Pandora .
“ 但 , WHO 给予 它 到 你 ? ” 问 潘多拉 .

“可是，是谁给你的？”潘多拉问道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ And where did it come from ? ”
“ 和 在哪里 做过 它 来 从 ? ”

“那它又是从哪里来的呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌepɪ'miθiəs] .
“ That is a secret , too , ” replied Epimetheus .
“ 那 是 一个 秘密 , 也 , ” 回复 厄庇墨透斯 .

“这也是个秘密，”厄庇墨透斯回答道。

“ [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæn'dɔːrə] , ['paʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
“ How provoking ! ” exclaimed Pandora , pouting her lip .
“ 如何 挑衅 ! ” 惊呼 潘多拉 , 撅嘴 她 唇 .

“真够挑衅的！”潘多拉嘟着嘴惊呼道。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [bɒks][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! ”
“ I wish the great ugly box were out of the way ! ”
“ 我 希望 这 伟大的 丑陋的 盒子 是 出去 的 这 方式 ! ”

“我真希望那个又大又丑的盒子能被移开！”

“ [əʊ] [kʌm] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)] , ” [kraɪd] [ˌepɪ'miθiəs] .
“ O come , don't think of it , any more , ” cried Epimetheus .
“ 哦 来 , 不 思考 的 它 , 任何 更多的 , ” 哭 厄庇墨透斯 .

“哦，别再想这件事了！”厄庇墨透斯喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ Let us run out of doors , and have some nice play with the other
“ 让 我们 跑步 出去 的 门 , 和 有 一些 好的 玩 和 这 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“让我们跑到户外，和其他小朋友一起玩一会儿吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [sɪns] [ˌepɪ'miθiəs] [ænd; ənd][pæn'dɔːrə][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ;
" It is thousands of years since Epimetheus and Pandora were alive ;
" 它 是 数千 的 年 自从 厄庇墨透斯 和 潘多拉 是 活 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
and the world ,
和 这 世界 ,

"自厄庇墨透斯和潘多拉去世以来，已经过去了数千年；而世界，

['naʊədeɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][taɪm] .
nowadays , is a very different sort of thing from what it was in their time .
如今 , 是 一个 非常 不同的 种类 的 事物 从 什么 它 曾是 在 他们的 时间 .

如今的情况与他们那个时代截然不同。

[ðen] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Then , everybody was a child .
然后 , 大家 曾是 一个 孩子 .

那时，每个人都是孩子。

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
There needed no fathers and mothers to take care of the children ; because
那里 需要 不 父亲们 和 母亲们 到 拿 关心 的 这 孩子们 ; 因为
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
there was no danger ,
那里 曾是 不 危险 ,

因为没有危险，所以不需要父母照顾孩子。

[nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,
nor trouble of any kind , and no clothes to be mended ,
也不 麻烦 的 任何 种类 , 和 不 衣服 到 是 已修复 ,

没有任何麻烦，也没有衣服需要缝补。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and there was always plenty to eat and drink .
和 那里 曾是 总是 很多 到 吃 和 喝 .

而且食物和饮料总是很充足。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ;
Whenever a child wanted his dinner , he found it growing on a tree ;
每当 一个 孩子 通缉 他的 晚餐 , 他 成立 它 生长 在 一个 树 ;

每当一个孩子想吃晚饭时，他都能在树上找到它；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and , if he looked at the tree in the morning ,
和 , 如果 他 看起来 在 这 树 在 这 早晨 ,

如果他早上看着那棵树，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] ['sʌpə(r)] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
he could see the expanding blossom of that night's supper ; or , at eventide ,
他 可以 看 这 扩展 开花 的 那 夜晚 晚餐 ; 或者 , 在 黄昏 ,

他能看到当晚晚餐的香气逐渐绽放；或者，在黄昏时分，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tendə(r)][bʌd] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrəʊz] ['brekfəst] .
he saw the tender bud of to - morrow's breakfast .
他 锯 这 投标 芽 的 到 - 明天 早餐 .

他看到了明天早餐的嫩芽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ɪn'diːd] .
It was a very pleasant life indeed .
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 生活 的确 .

那真是一种非常惬意的生活。

[nəʊ]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nəʊ][tɑːsks][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spɔːts] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] ,
No labor to be done , no tasks to be studied ; nothing but sports and dances ,
不 劳动 到 是 完毕 ， 不 任务 到 是 研究 ； 没有什么 但 运动的 和 舞蹈 ，

没有劳动要做，没有功课要做；只有体育运动和舞蹈。

[ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['kærəlɪŋ] [laɪk] [bɜ˞dz] , [ɔː(r)] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['meri] ['lɑːftə(r)] ,
and sweet voices of children talking , or carolling like birds , or gushing out in merry laughter ,
和 甜的 声音 的 孩子们 说 ， 或者 颂歌 喜欢 鸟类 ， 或者 喷薄 出去 在 欢乐 笑声 ，

还有孩子们甜美的说话声，或者像鸟儿一样歌唱，或者开怀大笑的声音。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
throughout the livelong day .
自始至终 这 终身 天 .

一整天。

[wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
What was most wonderful of all , the children never quarrelled among themselves ;
什么 曾是 最多 精彩的 的 全部 ， 这 孩子们 绝不 争吵 之中 他们自己 ；

最奇妙的是，孩子们之间从不争吵；

['naɪðə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['kraɪɪŋ] [fɪts] ; [nɔː(r)] , [sɪns] [taɪm] [fɜːst] [bɪ'gæn] ,
neither had they any crying fits ; nor , since time first began ,
两者都不 有 他们 任何 哭泣 适合 ； 也不 ， 自从 时间 第一的 开始 ，

他们既没有哭闹过；而且，自古以来，

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] ['evə(r)] [gɒn] [ə'pɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sʌlk] .
had a single one of these little mortals ever gone apart into a corner , and sulked .
有 一个 单身的 一 的 这些 小的 凡人 曾经 已消失 除 进入 一个 角落 ， 和 生闷气 .

这些小家伙们，有谁会躲到角落里生闷气呢？

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] !
O , what a good time was that to be alive in !
哦 ， 什么 一个 好的 时间 曾是 那 到 是 活 在 ！

啊，生活在那个时代真是太好了！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðəʊz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['mɒnstəz] , [kɔːld] ['trʌb(ə)lz] ,
The truth is , those ugly little winged monsters , called Troubles ,
这 真相 是 ， 那些 丑陋的 小的 有翅膀的 怪物 ， 称为 麻烦 ，

事实是，那些丑陋的小翅膀怪物，被称为“麻烦”，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [məs'kiːtəʊz] , [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
which are now almost as numerous as mosquitoes , had never yet been seen on the earth .
哪个 是 现在 几乎 作为 很多的 作为 蚊子 ， 有 绝不 然而 到过 已见 在 这 地球 .

它们现在的数量几乎和蚊子一样多，而此前地球上从未见过它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd]['evə(r)]
It is probable that the very greatest disquietude which a child had ever
它 是 可能 那 这 非常 最 不安 哪个 一个 孩子 有 曾经
[ɪk'spɪəriənst] [wɒz; wəz][pæn'dɔːrəz][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət]
experienced was Pandora's vexation at not being able to discover the secret
经验丰富的 曾是 潘多拉的 烦恼 在 不是 存在 有能力的 到 发现 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .
of the mysterious box .
的 这 神秘 盒子 .

潘多拉因为无法揭开神秘盒子的秘密而感到懊恼，这或许是孩子经历过的最痛苦的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['evri] [deɪ] ,
This was at first only the faint shadow of a Trouble ; but , every day ,
这 曾是 在 第一的 仅有的 这 头晕的 阴影 的 一个 麻烦 ; 但 , 每一个 天 ,

起初这只是灾难的微弱阴影；但是，每一天，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
it grew more and more substantial , until , before a great while ,
它 生长 更多的 和 更多的 重大的 , 直到 , 前 一个 伟大的 尽管 ,

它变得越来越庞大，直到不久之后，

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs] [ænd; ənd][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz] [les] ['sʌnˌʃaɪni] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the cottage of Epimetheus and Pandora was less sunshiny than those of
这 小屋 的 厄庇墨透斯 和 潘多拉 曾是 较少的 阳光明媚 比 那些 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
the other children .
这 其他 孩子们 .

埃庇米修斯和潘多拉的小屋不如其他孩子的小屋阳光充足。

“ [wens] [kæn; kən][ðə; ði][bɒks][hæv; həv] [kʌm] ?
“ Whence can the box have come ?
“ 何处 能 这 盒子 有 来 ?

这个盒子是从哪里来的呢?

” [pæn'dɔːrə] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌepɪ'miθiəs] .
” Pandora continually kept saying to herself and to Epimetheus .
” 潘多拉 持续 保留 说 到 她自己 和 到 厄庇墨透斯 .

“潘多拉不断地对自己和厄庇墨透斯说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And what in the world can be inside of it ? ”
“ 和 什么 在 这 世界 能 是 里面 的 它 ? ”

“那它里面到底会装些什么呢？”

“ ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɒks] ! ” [sed] [ˌepɪ'miθiəs] , [æt; ət][lɑːst] ;
“ Always talking about this box ! ” said Epimetheus , at last ;
“ 总是 说 关于 这 盒子 ! ” 说 厄庇墨透斯 , 在 最后的 ;

“总是念叨着这个盒子！”埃庇米修斯最后说道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪk'striːmli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
for he had grown extremely tired of the subject .
为了 他 有 生长 极其 疲劳的 的 这 主题 .

因为他已经对这个话题感到极其厌倦。

“ [ai] [wɪʃ] , [dɪə(r)][pæn'dɔːrə] , [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ I wish , dear Pandora , you would try to talk of something else .
“ 我 希望 , 亲爱的 潘多拉 , 你 会 尝试 到 讲话 的 某物 别的 .

“亲爱的潘多拉，我希望你能试着谈谈别的事情。”

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm][raɪp] [fɪgz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
Come , let us go and gather some ripe figs , and eat them under the trees ,
来 , 让 我们 去 和 收集 一些 成熟 无花果 , 和 吃 他们 在下面 这 树木 ,

来吧，我们去摘些熟透的无花果，到树下吃吧。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .
for our supper .
为了 我们的 晚餐 .

我们的晚餐。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][dʒ'uːsɪəst] [greɪps] [juː; jʊ]['evə(r)] ['teɪstɪd] . ”
And I know a vine that has the sweetest and juiciest grapes you ever tasted . ”
和 我 知道 一个 藤 那 有 这 最甜美的 和 最鲜嫩多汁 葡萄 你 曾经 尝过 . ”

我知道有一株葡萄藤，结出的葡萄是你尝过最甜美、最多汁的。”

“ ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ! ” [kraɪd] [pæn'dɔːrə] , ['petɪʃli] .
“ Always talking about grapes and figs ! ” cried Pandora , pettishly .
“ 总是 说 关于 葡萄 和 无花果 ! ” 哭 潘多拉 , 斤斤计较 .

“总是谈论葡萄和无花果！”潘多拉生气地喊道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˌepɪ'miθiəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] [tʃaɪld] ,
“ Well , then , ” said Epimetheus , who was a very good - tempered child ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 厄庇墨透斯 , WHO 曾是 一个 非常 好的 - 淬火 孩子 ,

“那么，”脾气很好的埃庇米修斯说道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
like a multitude of children in those days ,
喜欢 一个 民众 的 孩子们 在 那些 天 ,

就像当时许多孩子一样，

“ [let][ˌjuː 'es][rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pleɪˌmeɪts] . ”
“ let us run out and have a merry time with our playmates . ”
“ 让 我们 跑步 出去 和 有 一个 欢乐 时间 和 我们的 玩伴 . ”

“让我们出去和玩伴们尽情玩耍吧。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['meri] [taɪmz] , [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni][mɔː(r)] !
“ I am tired of merry times , and don't care if I never have any more !
“ 我 是 疲劳的 的 欢乐 时代 , 和 不 关心 如果 我 绝不 有 任何 更多的 !

“我已经厌倦了欢乐的时光，就算以后再也没有也无所谓了！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] ['petɪʃ] ['lɪt(ə)l][pæn'dɔːrə] .
” answered our pettish little Pandora .
” 回答 我们的 小气 小的 潘多拉 .

“我们那任性的小潘多拉回答道。”

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)][duː; də][hæv; həv] ['eni] .
“ And , besides , I never do have any .
“ 和 , 除了 , 我 绝不 做 有 任何 .

“而且，我从来没有过。”

[ðɪs] ['ʌgli] [bɒks] !
This ugly box !
这 丑陋的 盒子 !

这个丑陋的盒子！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I am so taken up with thinking about it all the time .
我 是 所以 已采取 向上 和 思维 关于 它 全部 这 时间 .

我总是满脑子都是这件事。

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I insist upon your telling me what is inside of it . ”
我 坚持 之上 你的 讲述 我 什么 是 里面 的 它 . ”

我坚持要你告诉我里面是什么。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ˌepɪ'miθiəs] ,
“ As I have already said , fifty times over , I do not know ! ” replied Epimetheus ,
“ 作为 我 有 已经 说 , 五十 时代 超过 , 我 做 不是 知道 ! ” 回复 厄庇墨透斯 ,

“我已经说过五十遍了，我不知道！”厄庇墨透斯回答道。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .
getting a little vexed .
获得 一个 小的 烦恼 .

有点恼火了。

“ [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ? ”
“ How , then , can I tell you what is inside ? ”
“ 如何 , 然后 , 能 我 告诉 你 什么 是 里面 ? ”

“那么，我该如何告诉你里面是什么呢？”

“ [juː; jʊ] [mait] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pæn'dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ˌepɪ'miθiəs] ,
“ You might open it , ” said Pandora , looking sideways at Epimetheus ,
“ 你 可能 打开 它 , ” 说 潘多拉 , 寻找 侧身 在 厄庇墨透斯 ,

“你或许可以打开它，”潘多拉说着，侧头看向厄庇墨透斯。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”
“ and then we could see for ourselves . ”
“ 和 然后 我们 可以 看 为了 我们自己 . ”

“然后我们就能亲眼看到了。”

“ [pæn'dɔːrə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌepɪ'miθiəs] .
“ Pandora , what are you thinking of ? ” exclaimed Epimetheus .
“ 潘多拉 , 什么 是 你 思维 的 ? ” 惊呼 厄庇墨透斯 .

“潘多拉，你在想什么？”厄庇墨透斯惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] ,
And his face expressed so much horror at the idea of looking into a box ,
和 他的 脸 表达 所以 很多 恐怖 在 这 主意 的 寻找 进入 一个 盒子 ,

他一想到要看向盒子里就露出了极度恐惧的表情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nevə(r)]['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which had been confided to him on the condition of his never opening it ,
哪个 有 到过 坦白 到 他 在 这 状况 的 他的 绝不 开幕 它 ,

那是别人托付给他的，条件是他永远不能打开。

[ðæt] [pæn'dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
that Pandora thought it best not to suggest it any more .
那 潘多拉 想法 它 最好的 不是 到 建议 它 任何 更多的 .

潘多拉认为最好不要再提这件事了。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒks] .
Still , however , she could not help thinking and talking about the box .
仍然 , 然而 , 她 可以 不是 帮助 思维 和 说 关于 这 盒子 .

然而，她还是忍不住去想那个盒子，谈论那个盒子。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)] . "
" At least , " said she , " you can tell me how it came here . "
" 在 至少 , " 说 她 , " 你 能 告诉 我 如何 它 来了 这里 . "

"至少,"她说,"你可以告诉我它是怎么到这儿来的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌepɪ'miθiəs] , " [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] ,
" It was left at the door , " replied Epimetheus , " just before you came ,
" 它 曾是 左边 在 这 门 , " 回复 厄庇墨透斯 , " 只是 前 你 来了 ,

"就在你来之前，它被放在门口了,"埃庇米修斯回答说。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʊkt] ['veri] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
by a person who looked very smiling and intelligent ,
经过 一个 人 WHO 看起来 非常 微笑 和 聪明的 ,

说话的人看起来笑容灿烂，很有智慧。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and who could hardly forbear laughing as he put it down .
和 WHO 可以 几乎 忍耐 笑 作为 他 放 它 向下 .

当他放下书时，几乎忍不住笑出了声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] - [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] ,
He was dressed in an - odd kind of a cloak ,
他 曾是 穿着 在 一个 - 奇怪的 种类 的 一个 披风 ,

他身穿一件奇特的斗篷，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['feðər] ,
and had on a cap that seemed to be made partly of feathers ,
和 有 在 一个 帽 那 似乎 到 是 制成 部分 的 羽毛 ,

他戴着一顶似乎部分由羽毛制成的帽子，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] . "
so that it looked almost as if it had wings . "
所以 那 它 看起来 几乎 作为 如果 它 有 翅膀 . "

所以它看起来几乎就像长了翅膀一样。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [hæd; həd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [pæn'dɔːrə] .
" What sort of a staff had he ? " asked Pandora .
" 什么 种类 的 一个 职员 有 他 ? " 问 潘多拉 .

"他用的是什么类型的法杖？"潘多拉问道。

" [əʊ] , [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [stɑːf] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ! " [kraɪd] [ˌepɪ'miθiəs] .
" O , the most curious staff you ever saw ! " cried Epimetheus .
" 哦 , 这 最多 好奇的 职员 你 曾经 锯 ! " 哭 厄庇墨透斯 .

"哦，你见过的最奇特的魔杖！"厄庇墨透斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [səʊ]
" It was like two serpents twisting around a stick , and was carved so
" 它 曾是 喜欢 二 蛇 扭曲 大约 一个 戳 , 和 曾是 雕刻 所以

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ai] ,
naturally that I ,
自然 那 我 ,

"它就像两条蛇缠绕在一根棍子上，雕刻得如此自然，以至于我……"

[æt; ət] [fɜːst] , [bɔːt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] . "
at first , bought the serpents were alive . "
在 第一的 , 买 这 蛇 是 活 . "

起初，我以为那些蛇是活的。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] [pæn'dɔ:rə] , ['θɔ:tfəli] .
“ I know him , ” said Pandora , thoughtfully .
“ 我 知道 他 , ” 说 潘多拉 , 深思熟虑 .

“我认识他，”潘多拉若有所思地说。

“ ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:f] .
“ Nobody else has such a staff .
“ 无人 别的 有 这样的 一个 职员 .

“其他公司都没有这样的员工。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kwɪksɪlvə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wʌn]['hɪðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɒks] .
It was Quicksilver ; and he brought one hither , as well as the box .
它 曾是 水银 ; 和 他 带来 一 这里 , 作为 出色地 作为 这 盒子 .

是水银；他带来了一个，还有那个盒子。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] , [məʊst] ['prɒbəbli] ,
No doubt he intended it for me ; and , most probably ,
不 怀疑 他 故意的 它 为了 我 ; 和 , 最多 大概 ,

毫无疑问，他是打算给我的；而且，很可能，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['prɪti] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][weə(r)] , [ɔ:(r)] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]
it contains pretty dresses for me to wear , or toys for you and
它 包含 漂亮的 连衣裙 为了 我 到 穿 , 或者 玩具 为了 你 和
[ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
me to play with ,
我 到 玩 和 ,

里面有漂亮的裙子可以穿，或者有玩具可以和你一起玩。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bəuθ][tu:; tə] [i:t] ! ”
or something very nice for us both to eat ! ”
或者 某物 非常 好的 为了 我们 两个都 到 吃 ! ”

或者一些我们俩都喜欢吃的美味佳肴！

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ˌepɪ'miθiəs] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Perhaps so , ” answered Epimetheus , turning away .
“ 也许 所以 , ” 回答 厄庇墨透斯 , 转弯 离开 .

“或许如此吧。”厄庇墨透斯回答道，然后转身离开。

“ [bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['kwɪksɪlvə(r)] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [telz] [ˌju: 'es][səʊ] ,
“ But until Quicksilver comes back and tells us so ,
“ 但 直到 水银 来 后退 和 讲述 我们 所以 ,

“但在快银回来告诉我们之前，

[wi:; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] . ”
we have neither of us any right to lift the lid of the box . ”
我们 有 两者都不 的 我们 任何 正确的 到 举起 这 盖 的 这 盒子 . ”

我们俩都没有权利打开盒子盖。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] [hi:; hi][ɪz] ! ” ['mʌtə] [pæn'dɔ:rə] , [æz; əz] [ˌepɪ'miθiəs] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
“ What a dull boy he is ! ” muttered Pandora , as Epimetheus left the cottage .
“ 什么 一个 乏味的 男生 他 是 ! ” 低声说道 潘多拉 , 作为 厄庇墨透斯 左边 这 小屋 .

“他真是个无趣的孩子！”潘多拉嘟囔着，看着厄庇墨透斯离开小屋。

“ [ai][du:; də] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['entəpraɪz] !
“ I do wish he had a little more enterprise !
“ 我 做 希望 他 有 一个 小的 更多的 企业 !

“我真希望他能更有进取心！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ˌepɪ'miθiəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
" For the first time since her arrival , Epimetheus had gone out without
" 为了 这 第一的 时间 自从 她 到达 , 厄庇墨透斯 有 已消失 出去 没有
['ɑːskɪŋ] [pæn'dɔːrə][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
asking Pandora to accompany him .
问 潘多拉 到 陪伴 他 .

"自从潘多拉到来以来，厄庇墨透斯第一次没有邀请潘多拉陪伴就独自外出。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [wɒt'evə(r)]
He went to gather figs and grapes by himself , or to seek whatever
他 去 到 收集 无花果 和 葡萄 经过 他自己 , 或者 到 寻找 任何
[ə'mjuːzmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
amusement he could find ,
娱乐 他 可以 寻找 ,

他独自一人去采摘无花果和葡萄，或者去寻找任何他能找到的娱乐活动。

[ɪn]['ʌðə(r)][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - .
in other society than his little playfellow's .
在 其他 社会 比 他的 小的 - .

与他小玩伴所在的社会截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt]
He was tired to death of hearing about the box , and heartily wished
他 曾是 疲劳的 到 死亡 的 听力 关于 这 盒子 , 和 衷心地 希望
[ðæt] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
that Quicksilver ,
那 水银 ,

他听腻了关于那个盒子的一切，真心希望快银

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [neɪm] , [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
or whatever was the messenger's name , had left it at some other
或者 任何 曾是 这 信使的 姓名 , 有 左边 它 在 一些 其他
[tʃaɪldz] [dɔː(r)] ,
child's door ,
孩子的 门 ,

或者不管送信人叫什么名字，他把信放在了另一个孩子的家门口。

[weə(r)] [pæn'dɔːrə] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [set] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
where Pandora would never have set eyes on it .
在哪里 潘多拉 会 绝不 有 放 眼睛 在 它 .

潘多拉永远也看不到它。

[səʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] !
So perseveringly as she did babble about this one thing !
所以 坚持不懈 作为 她 做过 潺潺 关于 这 一 事物 !

她就这么喋喋不休地讲着这件事！

[ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɒks] !
The box , the box , and nothing but the box !
这 盒子 , 这 盒子 , 和 没有什么 但 这 盒子 !

盒子，盒子，只有盒子！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] ,
It seemed as if the box were bewitched ,
它 似乎 作为 如果 这 盒子 是 着迷 ,

这个盒子似乎被施了魔法。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
and as if the cottage were not big enough to hold it ,
和 作为 如果 这 小屋 是 不是 大的 足够的 到 抓住 它 ,

仿佛小屋不够大，容不下它似的，

[wɪ'ðaʊt] [pæn'dɔːrəz] [kən'tɪnjuəli] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌepɪ'miθiəs] ['stʌmb(ə)l]
without Pandora's continually stumbling over it , and making Epimetheus stumble
没有 潘多拉的 持续 踉跄 超过 它 , 和 制作 厄庇墨透斯 绊倒
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ,
over it likewise ,
超过 它 同样地 ,

如果没有潘多拉不断地绊倒它，并让厄庇墨透斯也同样绊倒它，

[ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪnz] .
and bruising all four of their shins .
和 瘀伤 全部 四 的 他们的 小腿 .

他们四人的胫骨都受了伤。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɑːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌepɪ'miθiəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]
it was really hard that poor Epimetheus should have a box in his ears
它 曾是 真的 难的 那 贫穷的 厄庇墨透斯 应该 有 一个 盒子 在 他的 耳朵
[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
from morning till night ;
从 早晨 直到 夜晚 ;

可怜的厄庇墨透斯从早到晚耳朵里都塞着一个盒子，这真是太难熬了；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]
especially as the little people of the earth were so unaccustomed to
尤其 作为 这 小的 人们 的 这 地球 是 所以 不习惯 到
[vek'seiʃən] ,
vexations ,
烦恼 ,

尤其是因为地球上的普通百姓很少经历烦恼，

[ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
in those happy days , that they knew not how to deal with them .
在 那些 快乐的 天 , 那 他们 知道 不是 如何 到 交易 和 他们 .

在那些快乐的日子里，他们不知道该如何应对。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [vek'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][fɑː(r)] [bɪgə(r)] [wʌn]
Thus , a small vexation made as much disturbance , then , as a far bigger one
因此 , 一个 小的 烦恼 制成 作为 很多 干扰 , 然后 , 作为 一个 远的 大 一
[wʊd] ,
would ,
会 ,

因此，当时一件小小的烦恼所造成的困扰，与一件大得多的烦恼所造成的困扰一样大。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
in our own times .
在 我们的 自己的 时代 .

在我们这个时代。

['ɑːftə(r)] [ˌepɪ'miθiəs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [pæn'dɔːrə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] .
After Epimetheus was gone , Pandora stood gazing at the box .
后 厄庇墨透斯 曾是 已消失 , 潘多拉 站立 凝视 在 这 盒子 .

埃庇米修斯离开后，潘多拉站在那里凝视着盒子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌgli] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [bʌt; bət] ,
She had called it ugly , above a hundred times ; but ,
她 有 称为 它 丑陋的 , 多于 一个 百 时代 ; 但 ,

她曾一百多次称它丑陋；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
in spite of all that she had said against it ,
在 尽管如此 的 全部 那 她 有 说 反对 它 ，

尽管她曾多次反对，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
it was positively a very handsome article of furniture ,
它 曾是 积极地 一个 非常 英俊的 文章 的 家具 ，

那真是一件非常漂亮的家具。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] ['eni] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and would have been quite an ornament to any room in which it should
和 会 有 到过 相当 一个 装饰品 到 任何 房间 在 哪个 它 应该
[biː; bi] [pleɪst] .
be placed .
是 放置 .

它无论摆放在哪个房间里，都会是一件非常漂亮的装饰品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] ,
It was made of a beautiful kind of wood ,
它 曾是 制成 的 一个 美丽的 种类 的 木头 ，

它是用一种漂亮的木材制成的。

[wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [veɪns] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ,
with dark and rich veins spreading over its surface ,
和 黑暗的 和 富有的 静脉 传播 超过 它是 表面 ，

其表面遍布深色而丰富的纹理，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pæn'dɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which was so highly polished that little Pandora could see her face in it .
哪个 曾是 所以 高度 抛光 那 小的 潘多拉 可以 看 她 脸 在 它 .

杯子被擦得锃亮，小潘多拉都能在上面看到自己的脸。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['væljuː]
As the child had no other looking - glass , it is odd that she did not value
作为 这 孩子 有 不 其他 寻找 - 玻璃 ， 它 是 奇怪的 那 她 做过 不是 价值
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ，

由于孩子没有其他镜子，所以她不珍惜这个盒子就显得很奇怪了。

['mɪəli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
merely on this account .
仅仅 在 这 帐户 .

仅仅因为这个原因。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [wɪð] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .
The edges and corners of the box were carved with most wonderful skill .
这 边缘 和 角落 的 这 盒子 是 雕刻 和 最多 精彩的 技能 .

盒子边缘和边角雕刻得非常精美。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
Around the margin there were figures of graceful men and women , and
大约 这 利润 那里 是 数据 的 优美 男人 和 女性 ， 和
[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [siːn] ,
the prettiest children ever seen ,
这 最漂亮的 孩子们 曾经 已见 ，

边缘周围绘有姿态优美的男女人物，以及有史以来最漂亮的孩子。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ;
reclining or sporting amid a profusion of flowers and foliage ;
斜倚 或者 体育 之中 一个 丰富 的 花朵 和 叶子 ；

在繁花绿叶间斜倚或嬉戏；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd]
and these various objects were so exquisitely represented , and
和 这些 各种各样的 对象 是 所以 精美绝伦 代表 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːməni] ,
were wrought together in such harmony ,
是 锻 一起 在 这样的 和谐 ,

这些不同的物品被描绘得如此精美，并且搭配得如此和谐。

[ðæt] ['flaʊəz] , ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]
that flowers , foliage , and human beings seemed to combine into a wreath of
那 花朵 , 叶子 , 和 人类 生物 似乎 到 结合 进入 一个 花圈 的
['mɪŋgld] ['bjuːti] .
mingled beauty .
混合 美丽 .

花朵、树叶和人类仿佛融为一体，构成了一圈交织的美丽花环。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['piːpɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːrvd] ['fəʊliɪdʒ] ,
But here and there , peeping forth from behind the carved foliage ,
但 这里 和 那里 , 偷窥 前进 从 在后面 这 雕刻 叶子 ,

但偶尔，从雕刻的树叶后面探出头来，

[pæn'dɔːrə][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt][səʊ] ['lʌvli] ,
Pandora once or twice fancied that she saw a face not so lovely ,
潘多拉 一次 或者 两次 幻想 那 她 锯 一个 脸 不是 所以 迷人的 ,

潘多拉曾一两次幻想自己看到了一张并不那么美丽的脸。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stəʊl] [ðə; ði] ['bjuːti] [aʊt]
or something or other that was disagreeable , and which stole the beauty out
或者 某物 或者 其他 那 曾是 令人不快的 , 和 哪个 偷窃 这 美丽 出去
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
of all the rest .
的 全部 这 休息 .

或者其他一些令人不快的事情，破坏了其他一切的美好。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
Nevertheless , on looking more closely , and touching the spot with her finger ,
尽管如此 , 在 寻找 更多的 密切 , 和 接触 这 点 和 她 手指 ,

然而，当她仔细观察并用手指触摸那个地方时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
she could discover nothing of the kind .
她 可以 发现 没有什么 的 这 种类 .

她没有发现任何此类情况。

[sʌm; səm] [feɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Some face , that was really beautiful ,
一些 脸 , 那 曾是 真的 美丽的 ,

那张脸，真是太美了。

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌgli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdweɪ] [glɪmps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
had been made to look ugly by her catching a sideway glimpse at it .
有 到过 制成 到 看 丑陋的 经过 她 捕捉 一个 横向 一瞥 在 它 .

她无意间瞥了一眼，就觉得它很丑。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [haɪ] [rɪ'liːf] ,
The most beautiful face of all was done in what is called high relief ,
这 最多 美丽的 脸 的 全部 曾是 完毕 在 什么 是 称为 高的 宽慰 ,

所有肖像中最美的那张是用所谓的高浮雕工艺制作的。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] .
in the centre of the lid .
在 这 中心 的 这 盖 .

在盖子的中央。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [seɪv] [ðə; ði] [dɑːk] , [smuːð] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʊd] ,
There was nothing else , save the dark , smooth richness of the polished wood ,
那里 曾是 没有什么 别的 , 节省 这 黑暗的 , 光滑的 丰富 的 这 抛光 木头 ,

除了抛光木材深沉光滑的质感之外，别无其他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ɪts] [braʊ] .
and this one face in the centre , with a garland of flowers about its brow .
和 这 一 脸 在 这 中心 , 和 一个 花环 的 花朵 关于 它是 眉头 .

中间那张脸，额头上戴着花环。

[pæn'dɔːrə] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
Pandora had looked at this face a great many times ,
潘多拉 有 看起来 在 这 脸 一个 伟大的 许多 时代 ,

潘多拉曾无数次凝视过这张脸。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [greɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] ,
and imagined that the mouth could smile if it liked , or be grave when it chose ,
和 想象 那 这 嘴 可以 微笑 如果 它 喜欢 , 或者 是 严重 什么时候 它 选择 ,

并想象着这张嘴可以随心所欲地微笑，也可以随心所欲地变得严肃。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [maʊθ] .
the same as any living mouth .
这 相同的 作为 任何 活的 嘴 .

和任何活物的嘴一样。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The features , indeed , all wore a very lively and rather mischievous expression ,
这 特征 , 的确 , 全部 穿着 一个 非常 热闹 和 相当 恶作剧 表达 ,

的确，所有人的面部表情都十分生动活泼，甚至有些顽皮。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrvd] [lɪps] ,
which looked almost as if it needs must burst out of the carved lips ,
哪个 看起来 几乎 作为 如果 它 需求 必须 爆裂 出去 的 这 雕刻 嘴唇 ,

它看起来几乎像是要从雕刻的嘴唇中迸发而出。

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ɪt'self] [ɪn] [wɜːdz] .
and utter itself in words .
和 说出 本身 在 字 .

并用语言表达出来。

[hæd; həd] [ðə; ði] [maʊθ] ['spəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
Had the mouth spoken , it would probably have been something like this :
有 这 嘴 说 , 它 会 大概 有 到过 某物 喜欢 这 :

如果它开口说话，大概会是这样的：

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [pæn'dɔːrə] !
“ Do not be afraid , Pandora !
“ 做 不是 是 害怕的 , 潘多拉 !

“潘多拉，不要害怕！”

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] ?
What harm can there be in opening the box ?
什么 伤害 能 那里 是 在 开幕 这 盒子 ?

打开盒子能有什么害处呢?

['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [ˌepɪ'miθiəs] !
Never mind that poor , simple Epimetheus !
绝不 头脑 那 贫穷的 , 简单的 厄庇墨透斯 !

别理会那个可怜的、单纯的厄庇墨透斯！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
You are wiser than he , and have ten times as much spirit .
你 是 更明智 比 他 , 和 有 十 时代 作为 很多 精神 .

你比他更有智慧，而且你的精神力量是他的十倍。

['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] !
Open the box , and see if you do not find something very pretty !
打开 这 盒子 , 和 看 如果 你 做 不是 寻找 某物 非常 漂亮的 !

打开盒子，看看你是不是发现了一些很漂亮的东西！

" [ðə; ði][bɒks] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ; [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒk] ,
" The box , I had almost forgotten to say , was fastened ; not by a lock ,
" 这 盒子 , 我 有 几乎 被遗忘的 到 说 , 曾是 系紧 ; 不是 经过 一个 锁 ,

“我差点忘了说，箱子是盖着的；但不是锁着的。”

[nɔː(r)][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [kən'traɪvəns] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrɪkət] [nɒt] [ɒv; əv][gəʊld][kɔːd] .
nor by any other such contrivance , but by a very intricate knot of gold cord .
也不 经过 任何 其他 这样的 装置 , 但 经过 一个 非常 错综复杂 结 的 金子 绳索 .

也不是通过任何其他类似的装置，而是通过一个非常复杂的金绳结。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [nɒt] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
There appeared to be no end to this knot , and no beginning .
那里 出现 到 是 不 结尾 到 这 结 , 和 不 开始 .

这个结似乎没有尽头，也没有开始。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [səʊ] ['kʌnɪŋli] ['twɪstɪd] , [nɔː(r)] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd]
Never was a knot so cunningly twisted , nor with so many ins and
绝不 曾是 一个 结 所以 狡猾地 扭曲 , 也不 和 所以 许多 保险 和
[aʊts] ,
outs ,
出局 ,

从来没有一个绳结像这样巧妙地缠绕，也没有一个绳结像这样错综复杂。

[wɪtʃ] ['rəʊgɪʃli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] - ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm] .
which roguishly defied the skilfullest fingers to disentangle them .
哪个 狡猾地 违抗 这 - 手指 到 解开 他们 .

就连最灵巧的手指也无法将它们解开。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And yet , by the very difficulty that there was in it ,
和 然而 , 经过 这 非常 困难 那 那里 曾是 在 它 ,

然而，正因为其中存在困难，

[pæn'dɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nɒt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Pandora was the more tempted to examine the knot , and just see how it
潘多拉 曾是 这 更多的 受诱惑 到 检查 这 结 , 和 只是 看 如何 它
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

潘多拉更想仔细研究一下这个绳结，看看它是怎么打的。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks] ,
Two or three times , already , she had stooped over the box ,
二 或者 三 时代 , 已经 , 她 有 弯腰 超过 这 盒子 ,

她已经两三次弯腰去够那个箱子了。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [nɒt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and taken the knot between her thumb and forefinger , but without
和 已采取 这 结 之间 她 拇指 和 食指 , 但 没有
['pɒzətɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
positively trying to undo it .
积极地 尝试 到 撤销 它 .

她用拇指和食指捏住绳结，但并没有真的想把它解开。

“ [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
“ I really believe , ” said she to herself , “ that I begin to see how it was done .
“ 我 真的 相信 , ” 说 她 到 她自己 , “ 那 我 开始 到 看 如何 它 曾是 完毕 .

“我真的相信，”她对自己说，“我开始明白是怎么做到的了。”

[neɪ] , [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nay , perhaps I could tie it up again , after undoing it .
不 , 也许 我 可以 领带 它 向上 再次 , 后 撤销 它 .

不，或许我可以把它解开后再重新系好。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
There would be no harm in that , surely .
那里 会 是 不 伤害 在 那 , 一定 .

这样做肯定不会有什么害处。

['iːv(ə)n] [ˌepɪ'miθiəs] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Even Epimetheus would not blame me for that .
甚至 厄庇墨透斯 会 不是 责备 我 为了 那 .

即使是厄庇墨透斯也不会因此责怪我。

[ai] [niːd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [kən'sent] ,
I need not open the box , and should not , of course , without the foolish boy's consent ,
我 需要 不是 打开 这 盒子 , 和 应该 不是 , 的 课程 , 没有 这 愚蠢 男孩们 同意 ,

我无需打开盒子，当然，没有那个傻小子的同意，我更不应该打开它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [nɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] .
even if the knot were untied .
甚至 如果 这 结 是 解开 .

即使绳结已经解开了。

” [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][pæn'dɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
” It might have been better for Pandora if she had had a little work to do ,
” 它 可能 有 到过 更好的 为了 潘多拉 如果 她 有 有 一个 小的 工作 到 做 ,

“如果潘多拉能有点工作可做，对她来说或许更好。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'pɒn] ,
or anything to employ her mind upon ,
或者 任何事物 到 采用 她 头脑 之上 ,

或者任何能让她集中注意力的事情，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɒnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒɪkt] .
so as not to be so constantly thinking of this one subject .
所以 作为 不是 到 是 所以 不断地 思维 的 这 一 主题 .

以免总是想着这件事。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [led][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
But children led so easy a life , before any Troubles came into the world ,
但 孩子们 引领 所以 简单的 一个 生活 , 前 任何 麻烦 来了 进入 这 世界 ,

但在任何动乱降临人间之前，孩子们过着多么轻松自在的生活啊。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] .
that they had really a great deal too much leisure .
那 他们 有 真的 一个 伟大的 交易 也 很多 闲暇 .

他们确实有太多空闲时间了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fər'evə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [ʃrʌbz] ,
They could not be forever playing at hide - and - seek among the flower - shrubs ,
他们 可以 不是 是 永远 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 花 - 灌木 ,

他们不可能永远在花丛中玩捉迷藏，

[ɔː(r)][æt; ət][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] [wɪð] ['gɑːləndz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ,
or at blind - man's - buff with garlands over their eyes , or at whatever other games had been found out ,
或者 在 瞎的 - 男人的 - 增幅 和 花环 超过 他们的 眼睛 , 或者 在 任何 其他 游戏 有 到过 成立 出去 ,

或者玩蒙眼捉人游戏，或者玩其他任何被发现的游戏，

[waɪl] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] .
while Mother Earth was in her babyhood .
尽管 母亲 地球 曾是 在 她 婴儿期 .

那时地球母亲还处于幼年时期。

[wen] [laɪf][ɪz][ɔːl] [spɔːt] , [tɔɪl] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [pleɪ] .
When life is all sport , toil is the real play .
什么时候 生活 是 全部 运动 , 辛劳 是 这 真实的 玩 .

当生活只有运动时，辛勤劳作才是真正的游戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
There was absolutely nothing to do .
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 做 .

完全无事可做。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
A little sweeping and dusting about the cottage , I suppose ,
一个 小的 扫荡 和 除尘 关于 这 小屋 , 我 认为 ,

我想，大概就是给小屋做些简单的清扫和除尘工作吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ə'bʌndənt] ['evriweə(r)]) , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [vɑːzɪs] ,
and the gathering of fresh flowers (which were only too abundant everywhere) , and arranging them in vases ,
和 这 采集 的 新鲜的 花朵 (哪个 是 仅有的 也 丰富 到处) , 和 安排 他们 在 花瓶 ,

采摘鲜花（到处都太多了），并将它们插在花瓶里，

— [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pæn'dɔːrəz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
— and poor little Pandora's day's work was over .
— 和 贫穷的 小的 潘多拉的 天 工作 曾是 超过 .

可怜的小潘多拉一天的工作就此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] !
And then , for the rest of the day , there was the box !
和 然后 , 为了 这 休息 的 这 天 , 那里 曾是 这 盒子 !

然后，剩下的时间里，就只有那个盒子了！

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] [wei] .
I am not quite sure that the box was not a blessing to her in its way .
我 是 不是 相当 当然 那 这 盒子 曾是 不是 一个 祝福 到 她 在 它是 方式 .

我不太确定这个盒子对她来说是不是一种恩赐。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][aɪˈdiəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə]
It supplied her with such a variety of ideas to think of , and to
它 供应 她 和 这样的 一个 种类 的 想法 到 思考 的 , 和 到
[tɔːk] [əˈbaʊt] ,
talk about ,
讲话 关于 ,

它为她提供了各种各样的想法和话题，

[wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] !
whenever she had anybody to listen !
每当 她 有 任何人 到 听 !

只要有人愿意倾听！

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz]
When she was in good humor , she could admire the bright polish of its sides
什么时候 她 曾是 在 好的 幽默 , 她 可以 钦佩 这 明亮的 抛光 的 它是 侧面
,
,
,

当她心情好的时候，她会欣赏它光滑亮泽的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈfəʊliɪdʒ] [ðæt] [ræn][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the rich border of beautiful faces and foliage that ran all around it .
和 这 富有的 边界 的 美丽的 面孔 和 叶子 那 跑 全部 大约 它 .

还有环绕四周的美丽面孔和茂盛的树叶。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [ˈtempəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
Or , if she chanced to be ill - tempered , she could give it a push ,
或者 , 如果 她 偶然 到 是 患病的 - 淬火 , 她 可以 给 它 一个 推 ,

或者，如果她碰巧心情不好，她可能会推它一把。

[ɔː(r)] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
or kick it with her naughty little foot .
或者 踢 它 和 她 淘气 小的 脚 .

或者用她那淘气的小脚踢它。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɪk] [dɪd][ðə; ði][bɒks] — ([bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɒks] ,
And many a kick did the box — (but it was a mischievous box ,
和 许多 一个 踢 做过 这 盒子 — (但 它 曾是 一个 恶作剧 盒子 ,
[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
as we shall see ,
作为 我们 将 看 ,

盒子挨了不少踢——（但正如我们将看到的，这是一个调皮的盒子，）

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːvd] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][gɒt]) — [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɪk] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːv] .
and deserved all it got) — many a kick did it receive .
和 应得的 全部 它 得到) — 许多 一个 踢 做过 它 收到 .

它所遭受的一切都是咎由自取——它挨了不少打。

[bʌt; bət] , [ˈsɜːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ,
But , certain it is , if it had not been for the box ,
但 , 肯定 它 是 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 盒子 ,

但可以肯定的是，如果不是因为那个盒子的话，

[ˈaʊə(r)] [ˈæktɪv] - [ˈmaɪndɪd][ˈlɪt(ə)l][pænˈdɔːrə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɑːf][səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə]
our active - minded little Pandora would not have known half so well how to
我们的 积极的 - 有思想 小的 潘多拉 会 不是 有 已知 一半 所以 出色地 如何 到
[spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] .
spend her time as she now did .
花费 她 时间 作为 她 现在 做过 .

我们活泼好动的小潘多拉以前可没现在这么懂得如何度过自己的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['endləs] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
For it was really an endless employment to guess what was inside .
为了 它 曾是 真的 一个 无尽的 就业 到 猜测 什么 曾是 里面 .

因为猜测里面是什么，真是一件永无止境的事情。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪn'diːd] ?
What could it be , indeed ?
什么 可以 它 是 , 的确 ?

究竟是什么呢?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪərə(r)] , [haʊ] ['bɪzi] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [wʊd] [biː; bi] ,
Just imagine , my little hearers , how busy your wits would be ,
只是 想象 , 我的 小的 听众 , 如何 忙碌的 你的 智慧 会 是 ,

各位小听众们，请想象一下，你们的脑子会多么活跃啊！

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
if there were a great box in the house , which , as you might have reason to suppose ,
如果 那里 是 一个 伟大的 盒子 在 这 房子 , 哪个 , 作为 你 可能 有 原因 到 认为 ,

如果家里有一个大箱子，正如你可能猜到的那样，

[kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː] - [jɪrz] [gɪfts] .
contained something new and pretty for your Christmas or New - Year's gifts .
包含 某物 新的 和 漂亮的 为了 你的 圣诞节 或者 新的 - 年 礼物 .

里面包含一些新颖漂亮的礼物，适合作为圣诞节或新年礼物。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['kjʊəriəs][ðæn; ðən][pæn'dɔːrə] ?
Do you think that you should be less curious than Pandora ?
做 你 思考 那 你 应该 是 较少的 好奇的 比 潘多拉 ?

你认为自己应该比潘多拉少一些好奇心吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] ,
If you were left alone with the box ,
如果 你 是 左边 独自的 和 这 盒子 ,

如果你独自一人和盒子待在一起，

[mait] [juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['temptɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd] ?
might you not feel a little tempted to lift the lid ?
可能 你 不是 感觉 一个 小的 受诱惑 到 举起 这 盖 ?

你难道不会有点想掀开盖子吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But you would not do it .
但 你 会 不是 做 它 .

但你不会这么做的。

[əʊ] , [faɪ] !
O , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸!

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Only , if you thought there were toys in it ,
仅有的 , 如果 你 想法 那里 是 玩具 在 它 ,

只有当你认为里面有玩具的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][let] [slɪp][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [piːp]
it would be so very hard to let slip an opportunity of taking just one peep
它 会 是 所以 非常 难的 到 让 滑 一个 机会 的 采取 只是 一 窥视
!
!
!

要放过哪怕只看一眼的机会，真是太难了！

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [pæn'dɔːrə] [ɪk'spektɪd] ['eni] [tɒɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
I know not whether Pandora expected any toys ; for none had yet begun to
我 知道 不是 无论 潘多拉 预期的 任何 玩具 ; 为了 没有任何 有 然而 开始 到
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

我不知道潘多拉是否期待收到玩具；因为当时玩具都还没有开始制作。

['prɒbəbli] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
probably , in those days ,
大概 , 在 那些 天 ,

或许在当时是这样吧。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dwelt] [ə'pɒn]
when the world itself was one great plaything for the children that dwelt upon
什么时候 这 世界 本身 曾是 一 伟大的 玩物 为了 这 孩子们 那 居住 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那时，整个世界就像一个巨大的玩具，供居住在其上的孩子们玩耍。

[bʌt; bət][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
But Pandora was convinced that there was something very beautiful and
但 潘多拉 曾是 确信 那 那里 曾是 某物 非常 美丽的 和
['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒks] ;
valuable in the box ;
有价值的 在 这 盒子 ;

但潘多拉坚信盒子里装着非常美丽、非常珍贵的东西；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]
and therefore she felt just as anxious to take a peep as any of these
和 所以 她 毛毡 只是 作为 焦虑的 到 拿 一个 窥视 作为 任何 的 这些
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
little girls ,
小的 女孩们 ,

因此，她和其他小女孩一样，也迫切地想要一窥究竟。

[hɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [wʊd] [hæv; həv] [felt] .
here around me , would have felt .
这里 大约 我 , 会 有 毛毡 .

我周围的一切都让我感到如此。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] .
And , possibly , a little more so ; but of that I am not quite so certain .
和 , 可能 , 一个 小的 更多的 所以 ; 但 的 那 我 是 不是 相当 所以 肯定 .

或许还不止如此；但对此我不太确定。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
On this particular day , however , which we have so long been talking about ,
在 这 特别的 天 , 然而 , 哪个 我们 有 所以 长的 到过 说 关于 ,

然而，就在我们一直谈论的这一天，

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] , [ðæt] , [æt; ət]
her curiosity grew so much greater than it usually was , that , at
她 好奇心 生长 所以 很多 更大的 比 它 通常 曾是 , 那 , 在
[lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɒks] .
last , she approached the box .
最后的 , 她 接近 这 盒子 .

她的好奇心比平时强烈得多，最后，她走近了那个盒子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She was more than half determined to open it , if she could .
她 曾是 更多的 比 一半 决定 到 打开 它 , 如果 她 可以 .

她几乎下定决心要打开它，如果可以的话。

[ɑː] , ['nɔːti] [pæn'dɔːrə] !
Ah , naughty Pandora !
啊 , 淘气 潘多拉 !

啊，淘气的潘多拉！

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
First , however , she tried to lift it .
第一的 , 然而 , 她 尝试 到 举起 它 .

但首先，她试着把它举起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] ; [kwaɪt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪk]
It was heavy ; quite too heavy for the slender strength of a child , like
它 曾是 重的 ; 相当 也 重的 为了 这 苗条 力量 的 一个 孩子 , 喜欢
[pæn'dɔːrə] .
Pandora .
潘多拉 .

它很重；对于像潘多拉这样体弱多病的孩子来说，实在太重了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
She raised one end of the box a few inches from the floor ,
她 提高 一 结尾 的 这 盒子 一个 很少 英寸 从 这 地面 ,

她把箱子的一端抬离地面几英寸，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [laʊd] [θʌmp] .
and let it fall again , with a pretty loud thump .
和 让 它 落下 再次 , 和 一个 漂亮的 大声 扑通 .

然后又让它掉下来，发出了一声响亮的砰的一声。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [stɜː(r)] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
A moment afterwards , she almost fancied that she heard something stir , inside of
一个 片刻 然后 , 她 几乎 幻想 那 她 听到 某物 搅拌 , 里面 的
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

片刻之后，她几乎感觉自己听到了盒子里有什么东西在动。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She applied her ear as closely as possible , and listened .
她 应用 她 耳朵 作为 密切 作为 可能的 , 和 听着 .

她把耳朵贴近对方，仔细聆听。

['pɒzətɪvli] , [ðeə(r)][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['staɪf(ə)ld]['mɜːmə(r)] , [wɪ'ðɪn] !
Positively , there did seem to be a kind of stifled murmur , within !
积极地 , 那里 做过 似乎 到 是 一个 种类 的 窒息 低语 , 之内 !

可以肯定的是，里面似乎确实存在某种压抑的低语声！

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][pæn'dɔ:rəz] [ɪəz] ?
Or was it merely the singing in Pandora's ears ?
或者 曾是 它 仅仅 这 歌唱 在 潘多拉的 耳朵 ?
或者，那仅仅是潘多拉耳边的歌声吗?

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ?
Or could it be the beating of her heart ?
或者 可以 它 是 这 殴打 的 她 心 ?
或者，那会不会是她的心跳声?

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ] [hɜ:'self] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)][nəʊ] .
The child could not quite satisfy herself whether she had heard anything or no .
这 孩子 可以 不是 相当 满足 她自己 无论 她 有 听到 任何事物 或者 不 .
孩子无法确定自己是否听到了什么。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
But , at all events , her curiosity was stronger than ever .
但 , 在 全部 活动 , 她 好奇心 曾是 更强 比 曾经 .
但无论如何，她的好奇心比以往任何时候都更加强烈。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔ:d] .
As she drew back her head , her eyes fell upon the knot of gold cord .
作为 她 画 后退 她 头 , 她 眼睛 跌倒 之上 这 结 的 金子 绳索 .
她向后仰头时，目光落在了那串金绳上。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [taɪd] [ðɪs] [nɒt] , " [sed]
" It must have been a very ingenious person who tied this knot , " said
" 它 必须 有 到过 一个 非常 巧妙 人 WHO 系 这 结 , " 说
[pæn'dɔ:rə][tu:; tə] [hɜ:'self] .
Pandora to herself .
潘多拉 到 她自己 .
"打这个结的人一定非常聪明,"潘多拉心想。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ʌn'taɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevəðə'les] .
" But I think I could untie it , nevertheless .
" 但 我 思考 我 可以 解开 它 , 尽管如此 .
但我认为我还是可以解开它。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:d] .
I am resolved , at least , to find the two ends of the cord .
我 是 已解决 , 在 至少 , 到 寻找 这 二 结束 的 这 绳索 .
我下定决心，至少要找到绳子的两端。

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] [nɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
" So she took the golden knot in her fingers ,
" 所以 她 采取 这 金的 结 在 她 手指 ,
于是她用手指接过金结，

[ænd; ənd] [prai] ['ɪntu:][ɪts] ['intrikəsiz] [æz; əz] ['ʃɑ:pli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and pried into its intricacies as sharply as she could .
和 撬开 进入 它是 错综复杂 作为 尖锐地 作为 她 可以 .
她尽可能敏锐地探究其中的复杂细节。

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
Almost without intending it , or quite knowing what she was about ,
几乎 没有 意图 它 , 或者 相当 会心 什么 她 曾是 关于 ,
她几乎是无意中，或者说完全没有意识到自己在做什么，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:] .
she was soon busily engaged in attempting to undo it .
她 曾是 很快 忙碌地 已订婚的 在 尝试 到 撤销 它 .
她很快便忙着试图撤销这件事。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;
Meanwhile , the bright sunshine came through the open window ;
同时 , 这 明亮的 阳光 来了 通过 这 打开 窗户 ;

与此同时，明媚的阳光透过敞开的窗户照射进来；

[æz; əz][dɪd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
as did likewise the merry voices of the children , playing at a distance ,
作为 做过 同样地 这 欢乐 声音 的 这 孩子们 , 玩耍 在 一个 距离 ,

远处孩子们嬉戏玩耍的欢快声音也随之传来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs] [ə'mʌŋ] [ðen] .
and perhaps the voice of Epimetheus among then .
和 也许 这 嗓音 的 厄庇墨透斯 之中 然后 .

或许其中还有厄庇墨透斯的声音。

[pæn'dɔːrə] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Pandora stopped to listen .
潘多拉 停止 到 听 .

潘多拉停下来倾听。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a beautiful day it was !
什么 一个 美丽的 天 它 曾是 !

真是美好的一天！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['waɪzə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
Would it not be wiser , if she were to let the troublesome knot alone ,
会 它 不是 是 更明智 , 如果 她 是 到 让 这 麻烦的 结 独自的 ,

她若不去理会那个麻烦的结，岂不是更明智吗？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][bɒks] , [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
and think no more about the box , but run and join her little
和 思考 不 更多的 关于 这 盒子 , 但 跑步 和 加入 她 小的
['plei,feləu] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ?
playfellows , and be happy ?
玩伴们 , 和 是 快乐的 ?

别再想那个盒子了，快跑去和她的小伙伴们一起玩耍，开心地玩耍吧？

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [nɒt]
All this time , however , her fingers were half unconsciously busy with the knot
全部 这 时间 , 然而 , 她 手指 是 一半 不知不觉 忙碌的 和 这 结
;
;
;

然而，在这段时间里，她的手指却半是下意识地忙着解开那个结；

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [riːð] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and happening to glance at the flower - wreathed face on the lid of the
和 发生 到 瞥一眼 在 这 花 - 花环 脸 在 这 盖 的 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] [bɒks] ,
enchanted box ,
迷人的 盒子 ,

偶然间，他瞥见了魔法盒子盖子上戴着花环的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['slaɪli] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
she seemed to perceive it slyly grinning at her .
她 似乎 到 感知 它 狡猾地 咧嘴笑 在 她 .

她似乎感觉到它在狡黠地冲她咧嘴笑。

“ [ðæt] [feɪs] [lʊks] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , ” [θɔːt] [pæn'dɔːrə] .
“ That face looks very mischievous , ” thought Pandora .
“ 那 脸 看起来 非常 恶作剧 , ” 想法 潘多拉 .

“那张脸看起来很调皮，”潘多拉心想。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɒŋ] !
" I wonder whether it smiles because I am doing wrong !
" 我 想知道 无论 它 微笑 因为 我 是 正在做 错误的 !

"我想知道它是不是因为我做错了事而微笑！"

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
I have the greatest mind in the world to run away !
我 有 这 最 头脑 在 这 世界 到 跑步 离开 !

我拥有世界上最聪明的头脑去逃跑！

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [nɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪst] ,
" But just then , by the merest accident , she gave the knot a kind of a twist ,
" 但 只是 然后 , 经过 这 最 事故 , 她 给予 这 结 一个 种类 的 一个 捻 ,

"但就在这时，纯属偶然，她把绳结拧了一下。"

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
which produced a wonderful result .
哪个 生产 一个 精彩的 结果 .

结果非常棒。

[ðə; ði][gəʊld] [kɔːd] [ʌn'twaɪnd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːsnɪŋ] .
The gold cord untwined itself , as if by magic , and left the box without a fastening .
这 金子 绳索 解开 本身 , 作为 如果 经过 魔法 , 和 左边 这 盒子 没有 一个 紧固 .

金绳仿佛被施了魔法一般自行解开，盒子失去了扣环。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] ! " [sed] [pæn'dɔːrə] .
" This is the strangest thing I ever knew ! " said Pandora .
" 这 是 这 最奇怪的 事物 我 曾经 知道 ! " 说 潘多拉 .

"这是我所知道的最奇怪的事情！"潘多拉说道。

" [wɒt] [wɪl] [ˌepɪ'miθiəs] [seɪ] ?
" What will Epimetheus say ?
" 什么 将要 厄庇墨透斯 说 ?

"厄庇墨透斯会说什么呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?
And how can I possibly tie it up again ?
和 如何 能 我 可能 领带 它 向上 再次 ?

我该如何把它重新系起来呢？

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [nɒt] ,
" She made one or two attempts to restore the knot ,
" 她 制成 一 或者 二 尝试 到 恢复 这 结 ,

她尝试了一两次试图解开这个结，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .
but soon found it quite beyond her skill .
但 很快 成立 它 相当 超过 她 技能 .

但她很快发现这远远超出了她的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ɪt'self][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['dʌbld] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
It had disentangled itself so suddenly that she could not in the least remember how the strings had been doubled into one another ;
它 有 解开 本身 所以 突然 那 她 可以 不是 在 这 至少 记住 如何 这 字符串 有 到过 双倍 进入 一 其他 ;

它解开得如此突然，以至于她一点也想不起来这些线是如何交织在一起的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] ,
and when she tried to recollect the shape and appearance of the knot ,
和 什么时候 她 尝试 到 追忆 这 形状 和 外貌 的 这 结 ,

当她试图回忆起那个结的形状和外观时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
it seemed to have gone entirely out of her mind .
它 似乎 到 有 已消失 完全 出去 的 她 头脑 .

她似乎完全忘记了这件事。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði][bɒks] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Nothing was to be done , therefore , but to let the box remain as it was ,
没有什么 曾是 到 是 完毕 , 所以 , 但 到 让 这 盒子 保持 作为 它 曾是 ,

因此，除了让盒子保持原样之外，别无他法。

[ʌn'tɪl] [ˌepɪ'miθiəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
until Epimetheus should come in .
直到 厄庇墨透斯 应该 来 在 .

直到厄庇墨透斯到来。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [pæn'dɔːrə] , “ [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [nɒt] [ʌn'taɪd] ,
“ But , ” said Pandora , “ when he finds the knot untied ,
“ 但 , ” 说 潘多拉 , “ 什么时候 他 发现 这 结 解开 ,

“但是,”潘多拉说，“当他发现绳结解开时，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
he will know that I have done it .
他 将要 知道 那 我 有 完毕 它 .

他会知道是我做的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ?
How shall I make him believe that I have not looked into the box ?
如何 将 我 制作 他 相信 那 我 有 不是 看起来 进入 这 盒子 ?

我该如何让他相信我没有打开过那个盒子?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ðæt] ,
” And then the thought came into her naughty little heart , that ,
” 和 然后 这 想法 来了 进入 她 淘气 小的 心 , 那 ,

”然后，她那颗淘气的小心里突然冒出一个念头，那就是，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,
since she would be suspected of having looked into the box ,
自从 她 会 是 怀疑 的 拥有 看起来 进入 这 盒子 ,

因为她会被怀疑偷看过盒子。

[ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː; də][səʊ] , [æt; ət][wʌns] .
she might just as well do so , at once .
她 可能 只是 作为 出色地 做 所以 , 在 一次 .

她完全可以立刻这么做。

[əʊ] , ['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [pæn'dɔːrə] !
O , very naughty and very foolish Pandora !
哦 , 非常 淘气 和 非常 愚蠢 潘多拉 !

哦，潘多拉真是太淘气、太愚蠢了！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv]['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
You should have thought only of doing what was right , and of leaving
你 应该 有 想法 仅有的 的 正在做 什么 曾是 正确的 , 和 的 离开
[ʌn'dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
undone what was wrong ,
未完成 什么 曾是 错误的 ,

你当时应该只想着做正确的事，而不要做错事。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪfeləʊ] [ˌepɪ'miθiəs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] .
and not of what your playfellow Epimetheus would have said or believed .
和 不是 的 什么 你的 玩伴 厄庇墨透斯 会 有 说 或者 相信 .

而不是你的玩伴厄庇墨透斯会说或会相信的。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
And so perhaps she might ,
和 所以 也许 她 可能 ,

所以，她或许会这么做。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [səʊ] [bi'witʃiŋli]
if the enchanted face on the lid of the box had not looked so bewitchingly
如果 这 迷人的 脸 在 这 盖 的 这 盒子 有 不是 看起来 所以 迷人地
[pə'sweɪsɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
persuasive at her ,
有说服力的 在 她 ,

如果盒子盖上那张迷人的脸庞没有那么诱人地吸引她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
and if she had not seemed to hear , more distinctly than before ,
和 如果 她 有 不是 似乎 到 听到 , 更多的 明显地 比 前 ,

如果她之前似乎没听见，现在却听得比之前更清楚了，

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .
the murmur of small voices within .
这 低语 的 小的 声音 之内 .

里面传来细小的低语声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fænsi][ɔː(r)][nəʊ] ;
She could not tell whether it was fancy or no ;
她 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 想要 或者 不 ;

她分辨不出这件衣服是高档还是普通；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['wɪspərz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
but there was quite a little tumult of whispers in her ear ,
但 那里 曾是 相当 一个 小的 骚乱 的 低语 在 她 耳朵 ,

但她耳边却响起了一阵阵窃窃私语。

— [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['wɪspəd] ,
— or else it was her curiosity that whispered ,
— 或者 别的 它 曾是 她 好奇心 那 低声说道 ,

——或者，是她的好奇心在低语：

“ [let] [ˌjuː 'es][aʊt] , [dɪə(r)][pæn'dɔːrə] , — [preɪ] [let][ˌjuː 'es][aʊt] !
“ Let us out , dear Pandora , — pray let us out !
“ 让 我们 出去 , 亲爱的 潘多拉 , — 祈祷 让 我们 出去 !

“亲爱的潘多拉，放我们出去吧——求求你放我们出去吧！”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [naɪs] ['prɪti] ['plei,feləu] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
We will be such nice pretty playfellows for you !
我们 将要 是 这样的 好的 漂亮的 玩伴们 为了 你 !

我们会成为你最可爱、最友善的玩伴！

['əʊnli][let][ˌjuː 'es][aʊt] ! ”
Only let us out ! ”
仅有的 让 我们 出去 ! ”

放我们出去！

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [θɔːt] [pæn'dɔːrə] .
“ What can it be ? ” thought Pandora .
“ 什么 能 它 是 ? ” 想法 潘多拉 .

“那会是什么呢？”潘多拉心想。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][bɒks] ?
“ Is there something alive in the box ?
“ 是 那里 某物 活 在 这 盒子 ?

“盒子里有活物吗？”

[wel] ! — [jes] ! — [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] !
Well ! — yes ! — I am resolved to take just one peep !
出色地 ! — 是的 ! — 我 是 已解决 到 拿 只是 一 窥视 !

好！——是的！——我决定只看一眼！

['əʊnli][wʌn] [piːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz]['evə(r)] !
Only one peep ; and then the lid shall be shut down as safely as ever !
仅有的 一 窥视 ; 和 然后 这 盖 将 是 关闭 向下 作为 安全 作为 曾经 !

只需轻声一听；然后盖子就会像以往一样安全地关上！

[ðeə(r)] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [piːp] !
There cannot possibly be any harm in just one little peep !
那里 不能 可能 是 任何 伤害 在 只是 一 小的 窥视 !

只是偷听一小会儿，肯定不会有什么害处！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌepɪ'miθiəs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
” But it is now time for us to see what Epimetheus was doing .
” 但 它 是 现在 时间 为了 我们 到 看 什么 厄庇墨透斯 曾是 正在做 .

“但现在是时候看看厄庇墨透斯在做什么了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] ,
This was the first time , since his little playmate had come to dwell with him ,
这 曾是 这 第一的 时间 , 自从 他的 小的 玩伴 有 来 到 住 和 他 ,

这是自从他的小玩伴来和他一起生活以来，第一次发生这种情况。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɑː'teɪk] .
that he had attempted to enjoy any pleasure in which she did not partake .
那 他 有 尝试过 到 享受 任何 乐趣 在 哪个 她 做过 不是 参加 .

他试图享受她没有参与的任何快乐。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['nɪəli] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] .
But nothing went right ; nor was he nearly so happy as on other days .
但 没有什么 去 正确的 ; 也不 曾是 他 几乎 所以 快乐的 作为 在 其他 天 .

但事事不顺；他也没有像往常那样快乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] [greɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ][raɪp][fɪg] ([ɪf] [ˌepɪ'miθiəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
He could not find a sweet grape or a ripe fig (if Epimetheus had a fault ,
他 可以 不是 寻找 一个 甜的 葡萄 或者 一个 成熟 如图 (如果 厄庇墨透斯 有 一个 过错 ,

他找不到一颗甜葡萄或一个成熟的无花果（如果厄庇墨透斯有什么缺点的话），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪgz]) ; [ɔː(r)] , [ɪf] [raɪp] [æt; ət][ɔːl] ,
it was a little too much fondness for figs) ; or , if ripe at all ,
它 曾是 一个 小的 也 很多 喜爱 为了 无花果) ; 或者 , 如果 成熟 在 全部 ,

或许是对无花果有点过于喜爱了）；或者，如果无花果成熟了的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [raɪp] , [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['klɔɪɪŋ] .
they were over - ripe , and so sweet as to be cloying .
他们 是 超过 - 成熟 , 和 所以 甜的 作为 到 是 甜腻 .

它们已经过熟，甜得发腻。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gʌʃ] [aʊt]
There was no mirth in his heart , such as usually made his voice gush out
那里 曾是 不 欢笑 在 他的 心 , 这样的 作为 通常 制成 他的 嗓音 喷 出去
,
,
,

他心中没有一丝喜悦，不像往常那样能让他开怀大笑。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of its own accord , and swell the merriment of his companions .
的 它是 自己的 符合 , 和 膨胀 这 欢乐 的 他的 同伴 .

它自发地，并增添了同伴们的欢乐。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
In short , he grew so uneasy and discontented ,
在 短的 , 他 生长 所以 不安 和 不满 ,

总之，他变得越来越不安和不满。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌepɪ'miθiəs] .
that the other children could not imagine what was the matter with Epimetheus .
那 这 其他 孩子们 可以 不是 想象 什么 曾是 这 事情 和 厄庇墨透斯 .

其他孩子都无法想象厄庇墨透斯出了什么事。

['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][hɪm'self] [nəʊ] [wɒt] [eil] [hɪm] , ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
Neither did he himself know what ailed him , any better than they did .
两者都不 做过 他 他自己 知道 什么 生病的 他 , 任何 更好的 比 他们 做过 .

他自己也不知道自己到底得了什么病，和他们一样一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː]
For you must recollect , that at the time we are speaking of , it
为了 你 必须 追忆 , 那 在 这 时间 我们 是 请讲 的 , 它
[wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['neɪtʃə(r)] ,
was everybody's nature ,
曾是 每个人的 自然 ,

你必须记住，在我们所说的那个时代，这是每个人的本性。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
and constant habit , to be happy .
和 持续的 习惯 , 到 是 快乐的 .

保持快乐的习惯。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
The world had not yet learned to be otherwise .
这 世界 有 不是 然而 学习 到 是 否则 .

世界还没有学会另一种生活方式。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,
Not a single soul or body ,
不是 一个 单身的 灵魂 或者 身体 ,

没有一个灵魂或躯体，

[sɪns] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [sent] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] ,
since these children were first sent to enjoy themselves on the beautiful earth ,
自从 这些 孩子们 是 第一的 发送 到 享受 他们自己 在 这 美丽的 地球 ，

自从这些孩子被送到这美丽的地球上享受天伦之乐以来，

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [sɪk] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
had ever been sick , or out of sorts .
有 曾经 到过 生病的 ， 或者 出去 的 排序 .

曾经生过病，或者身体不舒服。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪ] ,
At length , discovering that , somehow or other , he put a stop to all the play ,
在 长度 ， 发现 那 ， 不知何故 或者 其他 ， 他 放 一个 停止 到 全部 这 玩 ，

最后，他发现不知何故，便制止了这一切。

[ˌepɪ'miθiəs] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [pæn'dɔːrə] ,
Epimetheus judged it best to go back to Pandora ,
厄庇墨透斯 评判 它 最好的 到 去 后退 到 潘多拉 ，

厄庇墨透斯认为最好还是回到潘多拉星球。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
who was in a humor better suited to his own .
WHO 曾是 在 一个 幽默 更好的 适合 到 他的 自己的 .

他那种幽默感更符合他自己的性格。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ,
But , with a hope of giving her pleasure , he gathered some flowers ,
但 ， 和 一个 希望 的 给予 她 乐趣 ， 他 聚集 一些 花朵 ，

但是，为了让她开心，他采了一些花。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [riːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and made them into a wreath , which he meant to put upon her head .
和 制成 他们 进入 一个 花圈 ， 哪个 他 意思是 到 放 之上 她 头 .

他把它们编成花环，打算戴在她头上。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌvli] , — ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ,
The flowers were very lovely , — roses , and lilies , and orange - blossoms , and a great many more ,
这 花朵 是 非常 迷人的 ， — 玫瑰 ， 和 百合花 ， 和 橙子 - 花朵 ， 和 一个 伟大的 许多 更多的 ，

花儿们非常漂亮——玫瑰、百合、橙花，还有很多其他的花。

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ˌepɪ'miθiəs] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ;
which left a trail of fragrance behind , as Epimetheus carried them along ;
哪个 左边 一个 踪迹 的 香味 在后面 ， 作为 厄庇墨透斯 携带 他们 沿着 ；

当厄庇墨透斯带着它们前行时，身后留下了一串香气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riːθ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and the wreath was put together with as much skill as could reasonably be expected of a boy .
和 这 花圈 曾是 放 一起 和 作为 很多 技能 作为 可以 合理 是 预期的 的 一个 男生 .

花环的制作工艺精湛，完全符合一个男孩应有的水准。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The fingers of little girls , it has always appeared to me , are the
这 手指 的 小的 女孩们 ， 它 有 总是 出现 到 我 ， 是 这
[fitist] [tu:; tə] [twaɪn] ['flaʊə(r)] - [ri:ðz; ri:θs] ;
fittest to twine flower - wreaths ;
最强 到 缠绕 花 - 花圈 ；

我一直觉得，小女孩的手指最适合编织花环；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] .
but boys could do it , in those days , rather better than they can now .
但 男孩们 可以 做 它 ， 在 那些 天 ， 相当 更好的 比 他们 能 现在 .

但那时候的男孩子比现在的男孩子做得更好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd][hæd; həd] [bi:n] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
And here I must mention that a great black cloud had been gathering in
和 这里 我 必须 提到 那 一个 伟大的 黑色的 云 有 到过 采集 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ，

在此我必须提及，当时天空中正聚集着一大片乌云。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑ:st] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][sʌn] .
for some time past , although it had not yet overspread the sun .
为了 一些 时间 过去的 ， 虽然 它 有 不是 然而 蔓延 这 太阳 .

虽然它还没有完全遮蔽太阳，但已经持续了一段时间。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ˌepɪ'miθiəs] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] , [ðɪs] [klaʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə]
But , just as Epimetheus reached the cottage door , this cloud began to
但 ， 只是 作为 厄庇墨透斯 达到 这 小屋 门 ， 这 云 开始 到
[ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
intercept the sunshine ,
截距 这 阳光 ，

但是，就在厄庇墨透斯走到小屋门口时，这片云开始遮蔽阳光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][sæd][əb'skjʊərəti] .
and thus to make a sudden and sad obscurity .
和 因此 到 制作 一个 突然 和 伤心 朦胧 .

于是，他突然变得默默无闻，令人惋惜。

[hi:; hi] ['entəd] ['sɒftli] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ment] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [sti:l] [bɪ'haɪnd][pæn'dɔ:rə] ,
He entered softly ; for he meant , if possible , to steal behind Pandora ,
他 进入 轻轻 ； 为了 他 意思是 ，如果 可能的 ， 到 偷 在后面 潘多拉 ，

他轻手轻脚地走了进去；因为他打算尽可能地溜到潘多拉身后。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [ri:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and fling the wreath of flowers over her head , before she should be
和 一扔 这 花圈 的 花朵 超过 她 头 ， 前 她 应该 是
[ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
aware of his approach .
意识到的 的 他的 方法 .

在她察觉到他的靠近之前，他将花环扔到她头上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tredɪŋ] [səʊ] ['veri] ['laɪtli]
But , as it happened , there was no need of his treading so very lightly
但 ， 作为 它 发生 ， 那里 曾是 不 需要 的 他的 踩踏 所以 非常 轻轻
.
.
.

但事实证明，他完全没有必要如此小心翼翼。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [trɒd] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , — [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,
He might have trod as heavily as he pleased , — as heavily as a grown man ,
他 可能 有 践踏 作为 重度 作为 他 高兴 , — 作为 重度 作为 一个 生长 男人 ,

他本可以随心所欲地迈着沉重的步伐——像个成年男人那样沉重。

— [æz; əz] ['hevɪli] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
— as heavily , I was going to say , as an elephant ,
— 作为 重度 , 我 曾是 去 到 说 , 作为 一个 大象 ,

——我本来想说，重得像头大象，

— [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [pæn'dɔːrəz] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
— without much probability of Pandora's hearing his footsteps .
— 没有 很多 可能性 的 潘多拉的 听力 他的 脚步声 .

潘多拉不太可能听到他的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
She was too intent upon her purpose .
她 曾是 也 意图 之上 她 目的 .

她太执着于自己的目标了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
At the moment of his entering the cottage ,
在 这 片刻 的 他的 进入 这 小屋 ,

在他进入小屋的那一刻，

[ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪd] ,
the naughty child had put her hand to the lid ,
这 淘气 孩子 有 放 她 手 到 这 盖 ,

淘气的孩子把手伸向了盖子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .
and was on the point of opening the mysterious box .
和 曾是 在 这 观点 的 开幕 这 神秘 盒子 .

眼看就要打开那个神秘的盒子了。

[ˌepɪ'miθiəs] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] .
Epimetheus beheld her .
厄庇墨透斯 观看 她 .

厄庇墨透斯凝视着她。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] , [pæn'dɔːrə] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
If he had cried out , Pandora would probably have withdrawn her hand ,
如果 他 有 哭 出去 , 潘多拉 会 大概 有 撤回 她 手 ,

如果他喊叫起来，潘多拉很可能会缩回手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] .
and the fatal mystery of the box might never have been known .
和 这 致命的 神秘 的 这 盒子 可能 绝不 有 到过 已知 .

而这个盒子的致命秘密或许永远不会被揭开。

[bʌt; bət] [ˌepɪ'miθiəs] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Epimetheus himself , although he said very little about it ,
但 厄庇墨透斯 他自己 , 虽然 他 说 非常 小的 关于 它 ,

但埃庇米修斯本人，虽然对此很少提及，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .
had his own share of curiosity to know what was inside .
有 他的 自己的 分享 的 好奇心 到 知道 什么 曾是 里面 .

他自己也充满了好奇，想知道里面是什么。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [pæn'dɔːrə] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
Perceiving that Pandora was resolved to find out the secret ,
感知 那 潘多拉 曾是 已解决 到 寻找 出去 这 秘密 ,

潘多拉决心要找出这个秘密，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
he determined that his playfellow should not be the only wise person in the cottage .
他 决定 那 他的 玩伴 应该 不是 是 这 仅有的 明智的 人 在 这 小屋 .

他认定，小屋里不应该只有他的玩伴一个智者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,
And if there were anything pretty or valuable in the box ,
和 如果 那里 是 任何事物 漂亮的 或者 有价值的 在 这 盒子 ,

如果盒子里有什么漂亮或贵重的东西，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he meant to take half of it to himself .
他 意思是 到 拿 一半 的 它 到 他自己 .

他本打算自己拿走一半。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪdʒ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [pæn'dɔːrə] [ə'baʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Thus , after all his sage speeches to Pandora about restraining her curiosity ,
因此 , 后 全部 他的 圣人 演讲 到 潘多拉 关于 限制 她 好奇心 ,

因此，在他向潘多拉发表了一系列关于抑制好奇心的睿智讲话之后，

[ˌepɪ'miθiəs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔːlt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .
Epimetheus turned out to be quite as foolish , and nearly as much in fault , as she .
厄庇墨透斯 转向 出去 到 是 相当 作为 愚蠢 , 和 几乎 作为 很多 在 过错 , 作为 她 .

结果证明，厄庇墨透斯和她一样愚蠢，而且几乎犯了和她一样多的错误。

[səʊ] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [bleɪm] [pæn'dɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,
So , whenever we blame Pandora for what happened ,
所以 , 每当 我们 责备 潘多拉 为了 什么 发生 ,

所以，每当我们把发生的事情归咎于潘多拉时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [hedz] [æt; ət] [ˌepɪ'miθiəs] ['laɪkwaɪz] .
we must not forget to shake our heads at Epimetheus likewise .
我们 必须 不是 忘记 到 摇 我们的 头部 在 厄庇墨透斯 同样地 .

我们也不能忘记对厄庇墨透斯摇头叹息。

[æz; əz] [pæn'dɔːrə] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [gruː] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ;
As Pandora raised the lid , the cottage grew very dark and dismal ;
作为 潘多拉 提高 这 盖 , 这 小屋 生长 非常 黑暗的 和 惨淡 ;

潘多拉掀开盖子后，小屋变得非常黑暗阴森；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [naʊ] [swept] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
for the black cloud had now swept quite over the sun ,
为了 这 黑色的 云 有 现在 扫荡 相当 超过 这 太阳 ,

因为黑云已经完全遮蔽了太阳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
and seemed to have buried it alive .
和 似乎 到 有 埋葬 它 活 .

似乎把它活埋了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [pɑːst] , [biːn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
There had , for a little while past , been a low growling and muttering ,
那里 有 ， 为了 一个 小的 尽管 过去的 ， 到过 一个 低的 咆哮 和 喃喃自语 ，

刚才一直传来低沉的咆哮声和嘟囔声，

[wɪtʃ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
which all at once broke into a heavy peal of thunder .
哪个 全部 在 一次 打破 进入 一个 重的 皮尔 的 雷 .

突然间，响起了一声震耳欲聋的雷鸣。

[bʌt; bət] [pæn'dɔːrə] , ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] ['nɪəli] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
But Pandora , heeding nothing of all this , lifted the lid nearly upright , and looked inside .
但 潘多拉 ， 听从 没有什么 的 全部 这 ， 抬起 这 盖 几乎 直立 ， 和 看起来 里面 .

但潘多拉对这一切毫不在意，几乎是直立地掀开了盖子，向里看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɔːm] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] [brʌʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
It seemed as if a sudden swarm of winged creatures brushed past her ,
它 似乎 作为 如果 一个 突然 蜂群 的 有翅膀的 生物 刷过 过去的 她 ，

仿佛突然有一群带翅膀的生物从她身边掠过，

['teɪkɪŋ] [flaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs] ,
taking flight out of the box , while , at the same instant , she heard the voice of Epimetheus ,
采取 航班 出去 的 这 盒子 ， 尽管 ， 在 这 相同的 立即的 ， 她 听到 这 嗓音 的 厄庇墨透斯 ，

她从盒子里飞了出去，就在同一瞬间，她听到了厄庇墨透斯的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [peɪn] .
with a lamentable tone , as if he were in pain .
和 一个 令人惋惜的 语气 ， 作为 如果 他 是 在 疼痛 .

他语气哀伤，仿佛很痛苦。

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [stʌŋ] !
“ O , I am stung !
“ 哦 ， 我 是 被蜇了 ！

“哦，我被蛰了！”

” [kraɪd] [hiː; hi] .
” cried he .
” 哭 他 .

“他喊道。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [stʌŋ] !
“ I am stung !
“ 我 是 被蜇了 ！

“我被蛰了！”

['nɔːti] [pæn'dɔːrə] !
Naughty Pandora !
淘气 潘多拉 ！

淘气的潘多拉！

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɒks] ?
why have you opened this wicked box ?
为什么 有 你 打开 这 邪恶 盒子 ？

你为何打开这个邪恶的盒子？

" [pæn'dɔːrə] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt]
" Pandora let fall the lid , and , starting up , looked about her , to see what
" 潘多拉 让 落下 这 盖 , 和 , 开始 向上 , 看起来 关于 她 , 到 看 什么
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌepɪ'miθiəs] .
had befallen Epimetheus .
有 发生 厄庇墨透斯 .

潘多拉放下盖子，猛地站起身，环顾四周，想看看厄庇墨透斯发生了什么事。

[ðə; ði] ['θʌndəklaʊd] [hæd; həd] [səʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] ['klɪəli]
The thundercloud had so darkened the room that she could not very clearly
这 雷云 有 所以 变暗 这 房间 那 她 可以 不是 非常 清楚地
[dɪ'sɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
discern what was in it .
辨别 什么 曾是 在 它 .

雷云遮蔽了房间，使她看不清里面有什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bʌzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hjuːdʒ] [flaɪz] ,
But she heard a disagreeable buzzing , as if a great many huge flies ,
但 她 听到 一个 令人不快的 嗡嗡声 , 作为 如果 一个 伟大的 许多 巨大的 苍蝇 ,

但她听到一阵令人不快的嗡嗡声，就像很多巨大的苍蝇一样。

[ɔː(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [məs'kiːtəʊz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['dɔːrˌbʌgz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] -
or gigantic mosquitoes , or those insects which we call dorbugs and pinching -
或者 巨大 蚊子 , 或者 那些 昆虫 哪个 我们 称呼 虫子 和 捏 -
[dɒgz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .
dogs , were darting about .
狗 , 是 飞镖 关于 .

或者巨型蚊子，或者我们称之为蠓虫和瘿蚊的昆虫，四处乱窜。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [lait] ,
And , as her eyes grew more accustomed to the imperfect light ,
和 , 作为 她 眼睛 生长 更多的 习惯 到 这 不完善 光 ,

随着她的眼睛逐渐适应了这种不完美的光线，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪð] [bæts] - [wɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [ə'bɒmɪnəbli] ['spaɪtf(ə)l]
she saw a crowd of ugly little shapes , with bats ' wings , looking abominably spiteful
她 锯 一个 人群 的 丑陋的 小的 形状 , 和 蝙蝠 - 翅膀 , 寻找 极其可憎 恶毒的
,
,
,

她看到一群丑陋的小东西，长着蝙蝠的翅膀，看起来极其恶毒。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['terəbli] [lɒŋ] [stɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [teɪlz] .
and armed with terribly long stings in their tails .
和 武装 和 可怕 长的 刺痛 在 他们的 尾巴 .

它们的尾巴上长着非常长的毒刺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌepɪ'miθiəs] .
It was one of these that had stung Epimetheus .
它 曾是 一 的 这些 那 有 被蜇了 厄庇墨透斯 .

正是其中一只蜇伤了厄庇墨透斯。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [pæn'dɔːrə] [hɜː'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] ,
Nor was it a great while before Pandora herself began to scream ,
也不 曾是 它 一个 伟大的 尽管 前 潘多拉 她自己 开始 到 尖叫 ,

没过多久，潘多拉也开始尖叫起来。

[ɪn] [nəʊ] [les] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] ,
in no less pain and affright than her playfellow ,
在 不 较少的 疼痛 和 恐惧 比 她 玩伴 ,

她所感受到的痛苦和恐惧丝毫不亚于她的玩伴。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [mɔː(r)] ['hʌbʌb] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and making a vast deal more hubbub about it .
和 制作 一个 广阔的 交易 更多的 尘嚣 关于 它 .

并对此大肆渲染。

[æn; ən] ['əʊdiəs] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
An odious little monster had settled on her forehead ,
一个 令人厌恶的 小的 怪物 有 定居 在 她 前额 ,

一只令人厌恶的小怪物栖息在她额头上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['diːpli] ,
and would have stung her I know not how deeply ,
和 会 有 被蜇了 她 我 知道 不是 如何 深 ,

我不知道这会给她带来多大的伤害。

[ɪf] [ˌepɪ'miθiəs] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
if Epimetheus had not run and brushed it away .
如果 厄庇墨透斯 有 不是 跑步 和 刷过 它 离开 .

如果厄庇墨透斯没有跑开并拂去它的话。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['ʌgli] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] ,
Now , if you wish to know what these ugly things might be ,
现在 , 如果 你 希望 到 知道 什么 这些 丑陋的 事物 可能 是 ,

现在，如果你想知道这些丑陋的东西究竟是什么，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
which had made their escape out of the box ,
哪个 有 制成 他们的 逃脱 出去 的 这 盒子 ,

它们已经从盒子里逃了出来。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['trʌb(ə)lz] .
I must tell you that they were the whole family of earthly Troubles .
我 必须 告诉 你 那 他们 是 这 所有的 家庭 的 尘世的 麻烦 .

我必须告诉你，他们就是人间所有的烦恼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [k'eəz] ;
There were evil Passions ; there were a great many species of Cares ;
那里 是 邪恶的 激情 ; 那里 是 一个 伟大的 许多 物种 的 关怀 ;

世间有邪恶的情欲；世间有各种各样的忧虑；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɒrəʊz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
there were more than a hundred and fifty Sorrows ; there were
那里 是 更多的 比 一个 百 和 五十 悲伤 ; 那里 是
[dɪ'ziːzɪz] ,
Diseases ,
疾病 ,

有一百五十多种悲伤；有疾病，

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʃeɪps] ;
in a vast number of miserable and painful shapes ;
在 一个 广阔的 数字 的 悲惨的 和 痛苦 形状 ;

以各种各样痛苦不堪的形式出现；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɔːtinəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz]
there were more kinds of Naughtiness than it would be of any use
那里 是 更多的 种类 的 顽皮 比 它 会 是 的 任何 使用
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
to talk about .
到 讲话 关于 .

顽劣的种类多到根本无法一一列举。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd]
everything that has since afflicted the souls and bodies of mankind had
一切 那 有 自从 受苦的 这 灵魂 和 身体 的 人类 有
[biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] ,
been shut up in the mysterious box ,
到过 关闭 向上 在 这 神秘 盒子 ,

此后所有折磨人类身心的事物都被封存在那个神秘的盒子里。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌepɪ'miθiəs] [ænd; ənd] [pæn'dɔːrə] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['seɪfli] ,
and given to Epimetheus and Pandora to be kept safely ,
和 给定 到 厄庇墨透斯 和 潘多拉 到 是 保留 安全 ,

并交给厄庇墨透斯和潘多拉妥善保管。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] [mə'lest] [baɪ]
in order that the happy children of the world might never be molested by
在 命令 那 这 快乐的 孩子们 的 这 世界 可能 绝不 是 性骚扰 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

好让全世界快乐的孩子们永远不会受到他们的骚扰。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trʌst] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] .
Had they been faithful to their trust , all would have gone well .
有 他们 到过 忠实 到 他们的 相信 , 全部 会 有 已消失 出色地 .

如果他们信守承诺，一切都会顺利进行。

[nəʊ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sæd] ,
No grown person would ever have been sad ,
不 生长 人 会 曾经 有 到过 伤心 ,

任何成年人都不会感到悲伤。

[nɔː(r)] ['eni] [tʃaɪld] [hæv; həv] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teə(r); tɪə] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]
nor any child have had cause to shed a single tear , from that hour
也不 任何 孩子 有 有 原因 到 棚 一个 单身的 撕 , 从 那 小时
[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .
until this moment .
直到 这 片刻 .

从那一刻起直到此刻，没有一个孩子流过一滴眼泪。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ækt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['mɔːt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ]
But — and you may see by this how a wrong act of any one mortal is a
但 — 和 你 可能 看 经过 这 如何 一个 错误的 行为 的 任何 一 凡人 是 一个
[kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [baɪ] [pæn'dɔːrəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [bɒks] ,
calamity to the whole world — by Pandora's lifting the lid of that miserable box ,
灾害 到 这 所有的 世界 — 经过 潘多拉的 举重 这 盖 的 那 悲惨的 盒子 ,

但是——由此可见，任何一个凡人的错误行为都会给整个世界带来灾难——潘多拉打开了那个可悲的盒子，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs] , [tuː] , [ɪn] [nɒt] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and by the fault of Epimetheus , too , in not preventing her ,
和 经过 这 过错 的 厄庇墨透斯 , 也 , 在 不是 预防 她 ,

也怪厄庇墨透斯，因为他没有阻止她。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
these Troubles have obtained a foothold among us ,
这些 麻烦 有 获得 一个 立足点 之中 我们 ,

这些麻烦已经在我们中间扎根了。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and do not seem very likely to be driven away in a hurry .
和 做 不是 似乎 非常 可能 到 是 驱动 离开 在 一个 匆忙 .

而且似乎不太可能很快被驱离。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ges] ,
For it was impossible , as you will easily guess ,
为了 它 曾是 不可能的 , 作为 你 将要 容易地 猜测 ,

正如你很容易猜到的那样，这是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌgli] [swɔːm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
that the two children should keep the ugly swarm in their own little cottage .
那 这 二 孩子们 应该 保持 这 丑陋的 蜂群 在 他们的 自己的 小的 小屋 .

让那两个孩子把那群丑陋的家伙关在他们自己的小屋里。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz]
On the contrary , the first thing that they did was to fling open the doors
在 这 相反 , 这 第一的 事物 那 他们 做过 曾是 到 一扔 打开 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
and windows ,
和 视窗 ,

相反，他们做的第一件事就是猛地打开门窗。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [wɪŋd]
in hopes of getting rid of them ; and , sure enough , away flew the winged
在 希望 的 获得 摆脱 的 他们 ; 和 , 当然 足够的 , 离开 飞翔 这 有翅膀的
['trʌb(ə)lz] [ɔːl] [ə'brɔːd] ,
Troubles all abroad ,
麻烦 全部 国外 ,

为了摆脱它们；果然，那些带翅膀的麻烦都飞走了。

[ænd; ənd][səʊ] ['pestə] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , ['evriweə(r)] [ə'baʊt] ,
and so pestered and tormented the small people , everywhere about ,
和 所以 烦扰 和 饱受折磨 这 小的 人们 , 到处 关于 ,

于是，他四处骚扰和折磨周围的小人物。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
that none of them so much as smiled for many days afterwards .
那 没有任何 的 他们 所以 很多 作为 微笑 为了 许多 天 然后 .

此后好几天，他们没有一个人露出过笑容。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['djuːi] ['blɔsəmz] [ɒn] [ɜːθ] ,
And , what was very singular , all the flowers and dewy blossoms on earth ,
和 , 什么 曾是 非常 单数 , 全部 这 花朵 和 露水 花朵 在 地球 ,

而最奇特的是，地球上所有的花朵和沾满露水的花朵，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['feɪdɪd] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)]
not one of which had hitherto faded , now began to droop and shed their
不是 一 的 哪个 有 迄今为止 褪色 , 现在 开始 到 下垂 和 棚 他们的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

此前没有一棵枯萎的树，现在也开始耷拉着叶子，落叶纷飞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
after a day or two .
后 一个 天 或者 二 .

一两天后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [naʊ] [gruː]
The children , moreover , who before seemed immortal in their childhood , now grew
这 孩子们 , 而且 , WHO 前 似乎 不朽 在 他们的 童年 , 现在 生长
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

此外，那些以前似乎永葆青春的孩子们，如今也渐渐长大了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
day by day , and came soon to be youths and maidens ,
天 经过 天 , 和 来了 很快 到 是 青年 和 少女们 ,

日复一日，他们很快就变成了青年和少女。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][eɪdʒd]['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [driːmd]
and men and women by and by , and aged people , before they dreamed
和 男人 和 女性 经过 和 经过 , 和 老年人 人们 , 前 他们 梦见
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
of such a thing .
的 这样的 一个 事物 .

后来，男男女女，还有老年人，在他们梦见这样的事情之前，就已经有了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['nɔːti] [pæn'dɔːrə] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [les] ['nɔːti] [ˌepɪ'miθiəs] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]
Meanwhile , the naughty Pandora , and hardly less naughty Epimetheus , remained in
同时 , 这 淘气 潘多拉 , 和 几乎 较少的 淘气 厄庇墨透斯 , 剩余 在
[ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
their cottage .
他们的 小屋 .

与此同时，淘气的潘多拉和同样淘气的厄庇墨透斯仍然待在他们的小屋里。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['griːvəsli] [stʌŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Both of them had been grievously stung , and were in a good deal
两个都 的 他们 有 到过 严重地 被蜇了 , 和 是 在 一个 好的 交易
[ɒv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

他们两人都被严重蜇伤，疼痛难忍。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which seemed the more intolerable to them ,
哪个 似乎 这 更多的 无法容忍 到 他们 ,

他们觉得这更难以忍受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [fɜːst] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [felt] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld]
because it was the very first pain that had ever been felt since the world
因为 它 曾是 这 非常 第一的 疼痛 那 有 曾经 到过 毛毡 自从 这 世界
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

因为这是自世界诞生以来人类感受到的第一种痛苦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]
Of course , they were entirely unaccustomed to it , and could have
的 课程 , 他们 是 完全 不习惯 到 它 , 和 可以 有
[nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
no idea what it meant .
不 主意 什么 它 意思是 .

当然，他们对此完全不习惯，也根本不知道这意味着什么。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd]['hjuːmə(r)] , [bəuθ] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Besides all this , they were in exceedingly bad humor , both with themselves and with one another .
除了 全部 这 ， 他们 是 在 非常 坏的 幽默 ， 两个都 和 他们自己 和 和 一 其他 .

除此之外，他们心情都非常糟糕，既对自己也不对彼此。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
In order to indulge it to the utmost ,
在 命令 到 放纵 它 到 这 极致 ，

为了尽情享受它，

[ˌepɪ'miθiəs] [sæt] [daʊn] ['sʌlənli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [pæn'dɔːrə] ;
Epimetheus sat down sullenly in a corner with his back towards Pandora ;
厄庇墨透斯 卫星 向下 闷闷不乐地 在 一个 角落 和 他的 后退 向 潘多拉 ;

厄庇墨透斯闷闷不乐地坐在角落里，背对着潘多拉;

[waɪl] [pæn'dɔːrə] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][bɒks] .
while Pandora flung herself upon the floor and rested her head on the fatal and abominable box .
尽管 潘多拉 扔 她自己 之上 这 地面 和 休息 她 头 在 这 致命的 和 可恶 盒子 .

潘多拉猛地扑倒在地，把头靠在了那个致命又可怕的盒子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
She was crying bitterly , and sobbing as if her heart would break .
她 曾是 哭泣 苦涩地 ， 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得撕心裂肺，抽泣不止，仿佛心都要碎了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][tæp] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] .
Suddenly there was a gentle little tap , on the inside of the lid .
突然 那里 曾是 一个 温和的 小的 轻敲 ， 在 这 里面 的 这 盖 .

突然，盖子内侧传来一声轻柔的敲击声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童乐园（选自：《男孩女孩(The Paradise of Children (From A) 第2/2页

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [kraɪd] [pæn'dɔːrə] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ What can that be ? ” cried Pandora , lifting her head .
“ 什么 能 那 是 ? ” 哭 潘多拉 , 举重 她 头 .

“那会是什么呢？”潘多拉抬起头，惊叫道。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ˌepɪ'miθiəs] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [tæp] ,
But either Epimetheus had not heard the tap ,
但 任何一个 厄庇墨透斯 有 不是 听到 这 轻敲 ,

但要么是厄庇墨透斯没有听到敲门声，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
or was too much out of humor to notice it .
或者 曾是 也 很多 出去 的 幽默 到 注意 它 .

或者他当时太没幽默感，所以没注意到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
At any rate , he made no answer .
在 任何 速度 , 他 制成 不 回答 .

总之，他没有回答。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ” [sed] [pæn'dɔːrə] , ['sɒbɪŋ] [ə'njuː] , “ [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ You are very unkind , ” said Pandora , sobbing anew , “ not to speak to me !
“ 你 是 非常 不友善 , ” 说 潘多拉 , 啜泣 重新 , “ 不是 到 说话 到 我 !

“你太不近人情了,”潘多拉抽泣着说，“竟然不跟我说话！”

” [ə'gen] [ðə; ði] [tæp] !
” Again the tap !
” 再次 这 轻敲 !

“又敲了一下！”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feriz] [hænd] ,
It sounded like the tiny knuckles of a fairy's hand ,
它 听起来 喜欢 这 微小的 指关节 的 一个 仙女的 手 ,

听起来像是仙女纤细的指关节在敲击。

['nɒkɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
knocking lightly and playfully on the inside of the box .
敲门 轻轻 和 嬉戏地 在 这 里面 的 这 盒子 .

轻轻地、嬉戏地敲击盒子内部。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [pæn'dɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ Who are you ? ” asked Pandora , with a little of her former curiosity .
“ WHO 是 你 ? ” 问 潘多拉 , 和 一个 小的 的 她 以前的 好奇心 .

“你是谁？”潘多拉带着一丝往日的好奇问道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːti] [bɒks] ?
“ Who are you , inside of this naughty box ?
“ WHO 是 你 , 里面 的 这 淘气 盒子 ?

“你是谁，在这个淘气的盒子里？”

” [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , —
” A sweet little voice spoke from within , —
” 一个 甜的 小的 嗓音 辐 从 之内 , —

“一个甜美的声音从里面传来，——

“ ['əʊnli][lɪft][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] . ”
“ Only lift the lid , and you shall see . ”
“ 仅有的 举起 这 盖 , 和 你 将 看 . ”

“只要揭开盖子，你就会看到。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [pæn'dɔ:rə] , [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:] , “ [ai][hæv; həv][hæd; həd]
“ No , no , ” answered Pandora , again beginning to sob , “ I have had
“ 不 , 不 , ” 回答 潘多拉 , 再次 开始 到 哭泣 , “ 我 有 有
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] !
enough of lifting the lid !
足够的 的 举重 这 盖 !

“不，不，”潘多拉回答道，又开始抽泣起来，“我已经受够了揭开盖子！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ['nɔ:ti] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !
You are inside of the box , naughty creature , and there you shall stay !
你 是 里面 的 这 盒子 , 淘气 生物 , 和 那里 你 将 停留 !

你这淘气的小家伙，被关在盒子里了，就待在里面吧！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌgli] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɔ:l'redi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
There are plenty of your ugly brothers and sisters already flying about the
那里 是 很多 的 你的 丑陋的 兄弟 和 姐妹 已经 飞行 关于 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

世界上已经有很多和你长得丑的兄弟姐妹在飞来飞去了。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][let][ju:; jʊ][aʊt] !
You need never think that I shall be so foolish as to let you out !
你 需要 绝不 思考 那 我 将 是 所以 愚蠢 作为 到 让 你 出去 !

你千万不要以为我会愚蠢到放你出去！

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ˌepɪ'miθiəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][spəʊk] , [pə'hæps] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
” She looked towards Epimetheus , as she spoke , perhaps expecting that he would
” 她 看起来 向 厄庇墨透斯 , 作为 她 辐 , 也许 期待 那 他 会
[kə'mend] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .
commend her for her wisdom .
表彰 她 为了 她 智慧 .

”她说话时看向厄庇墨透斯，或许是希望他能称赞她的智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] [bɔɪ] ['əʊnli] ['mʌtə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][waɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] .
But the sullen boy only muttered that she was wise a little too late .
但 这 忧郁 男生 仅有的 低声说道 那 她 曾是 明智的 一个 小的 也 晚的 .

但闷闷不乐的男孩只是嘟囔着说她很聪明，只是为时已晚。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][let][ˌem 'i:][aʊt] .
“ Ah , ” said the sweet little voice again , “ you had much better let me out .
“ 啊 , ” 说 这 甜的 小的 嗓音 再次 , “ 你 有 很多 更好的 让 我 出去 .

“啊，”那甜美的小声音再次说道，“你最好放我出去。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] ['nɔ:ti] ['kri:tʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [stɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [teɪlz] .
I am not like those naughty creatures that have stings in their tails .
我 是 不是 喜欢 那些 淘气 生物 那 有 刺痛 在 他们的 尾巴 .

我可不像那些尾巴上带刺的淘气动物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [æt; ət][wʌns] ,
They are no brothers and sisters of mine , as you would see at once ,
他们 是 不 兄弟 和 姐妹 的 矿 , 作为 你 会 看 在 一次 ,

他们并非我的兄弟姐妹，这一点你一眼就能看出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
if you were only to get a glimpse of me .
如果 你 是 仅有的 到 得到 一个 一瞥 的 我 .

即使你只能瞥见我一眼。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] [pæn'dɔːrə] !
Come , come , my pretty Pandora !
来 , 来 , 我的 漂亮的 潘多拉 !

来吧，来吧，我美丽的潘多拉！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [aʊt] !
I am sure you will let me out !
我 是 当然 你 将要 让 我 出去 !

我相信你会放我出去的！

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðə; ði][təʊn] ,
" And , indeed , there was a kind of cheerful witchery in the tone ,
" 和 , 的确 , 那里 曾是 一个 种类 的 快乐 巫术 在 这 语气 ,

"的确，语气中带有一种欢快的巫术气息。"

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɑːskt] .
that made it almost impossible to refuse anything which this little voice asked .
那 制成 它 几乎 不可能的 到 拒绝 任何事物 哪个 这 小的 嗓音 问 .

这使得他几乎不可能拒绝这个稚嫩声音提出的任何要求。

[pæn'dɔːrəz] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [grəʊn] ['laɪtə(r)] , [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]
Pandora's heart had insensibly grown lighter , at every word that came from
潘多拉的 心 有 无意识地 生长 打火机 , 在 每一个 单词 那 来了 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] .
within the box .
之内 这 盒子 .

潘多拉的心不知不觉地轻盈起来，因为盒子里传出的每一个字都让她感到轻松。

[ˌepɪ'miθiəs] , [tuː] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hæd; həd] [tɜːnd] [hɑːf] [raʊnd] ,
Epimetheus , too , though still in the corner , had turned half round ,
厄庇墨透斯 , 也 , 尽管 仍然 在 这 角落 , 有 转向 一半 圆形的 ,

厄庇墨透斯虽然仍站在角落里，但也转过半身。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['rɑːðə(r)]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and seemed to be in rather better spirits than before .
和 似乎 到 是 在 相当 更好的 烈酒 比 前 .

而且看起来精神状态比之前好多了。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˌepɪ'miθiəs] , " [kraɪd][pæn'dɔːrə] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ? "
" My dear Epimetheus , " cried Pandora , " have you heard this little voice ? "
" 我的 亲爱的 厄庇墨透斯 , " 哭 潘多拉 , " 有 你 听到 这 小的 嗓音 ? "

"我亲爱的厄庇墨透斯,"潘多拉喊道，"你听到这细小的声音了吗？"

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
" Yes , to be sure I have , " answered he , but in no very good - humor
" 是的 , 到 是 当然 我 有 , " 回答 他 , 但 在 不 非常 好的 - 幽默
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

"是的，我当然有,"他回答道，但语气中仍带着一丝不悦。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what of it ? "
" 和 什么 的 它 ? "

"那又怎样？"

" [ʃæl; ʃəl][ai][lɪft][ðə; ði][lɪd] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [pæn'dɔːrə] .
" Shall I lift the lid again ? " asked Pandora .
" 将 我 举起 这 盖 再次 ? " 问 潘多拉 .

"我还要再掀开盖子吗？"潘多拉问道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ˌepɪ'miθiəs] .
“ Just as you please , ” said Epimetheus .
“ 只是 作为 你 请 , ” 说 厄庇墨透斯 .

“如你所愿，”厄庇墨透斯说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi] , [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də]
“ You have done so much mischief already , that perhaps you may as well do
“ 你 有 完毕 所以 很多 恶作剧 已经 , 那 也许 你 可能 作为 出色地 做
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
a little more .
一个 小的 更多的 .

“你已经做了这么多坏事，或许你还可以再多做一点。”

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔːm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][set] [ə'drɪft] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
One other Trouble , in such a swarm as you have set adrift about the world ,
一 其他 麻烦 , 在 这样的 一个 蜂群 作为 你 有 放 漂流 关于 这 世界 ,

还有一件事，在你放出的这群散布于世界各地的人中，

[kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] . ”
can make no very great difference . ”
能 制作 不 非常 伟大的 不同之处 . ”

不会造成太大影响。

“ [juː; jʊ] [mait] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kaɪndli] ! ” [m'ɜːməd] [pæn'dɔːrə] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ You might speak a little more kindly ! ” murmured Pandora , wiping her eyes .
“ 你 可能 说话 一个 小的 更多的 亲切地 ! ” 低声说道 潘多拉 , 擦拭 她 眼睛 .

“你说话应该更和善一些！”潘多拉一边擦着眼睛一边低声说道。

“ [ɑː] , ['nɔːti] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] , [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]
“ Ah , naughty boy ! ” cried the little voice within the box , in an arch and
“ 啊 , 淘气 男生 ! ” 哭 这 小的 嗓音 之内 这 盒子 , 在 一个 拱 和
['lɑːfɪŋ] [təʊn] .
laughing tone .
笑 语气 .

“啊，淘气包！”盒子里传来一个稚嫩的声音，带着一丝戏谑和笑意。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ He knows he is longing to see me .
“ 他 知道 他 是 渴望 到 看 我 .

“他知道他很想见到我。”

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)][pæn'dɔːrə] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] .
Come , my dear Pandora , lift up the lid .
来 , 我的 亲爱的 潘多拉 , 举起 向上 这 盖 .

来吧，我亲爱的潘多拉，掀开盖子。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
I am in a great hurry to comfort you .
我 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 舒适 你 .

我急切地想安慰你。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] ,
Only let me have some fresh air ,
仅有的 让 我 有 一些 新鲜的 空气 ,

就让我透透气吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðæt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['dɪzməl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
and you shall soon see that matters are not quite so dismal as you think
和 你 将 很快 看 那 事情 是 不是 相当 所以 惨淡 作为 你 思考
[ðem; ðəm] ! ”
them ! ”
他们 ! ”

你很快就会发现，事情并没有你想象的那么糟糕！

“ [ˌepɪ'miθiəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [pæn'dɔːrə] , “ [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [bɒks] ! ”
“ Epimetheus , ” exclaimed Pandora , “ come what may , I am resolved to open the box ! ”
“ 厄庇墨透斯 , ” 惊呼 潘多拉 , “ 来 什么 可能 , 我 是 已解决 到 打开 这 盒子 ! ”

“埃庇米修斯,”潘多拉喊道,“无论如何,我决心打开这个盒子!”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lɪd] [siːm] ['veri] ['hevi] , ” [kraɪd] [ˌepɪ'miθiəs] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ And , as the lid seems very heavy , ” cried Epimetheus , running across the room ,
“ 和 , 作为 这 盖 似乎 非常 重的 , ” 哭 厄庇墨透斯 , 跑步 穿过 这 房间 ,

“而且,盖子似乎很重,”埃庇米修斯一边喊着,一边跑过房间。

“ [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !
“ I will help you !
“ 我 将要 帮助 你 !

我会帮助你!

” [səʊ] , [wɪð] [wʌn] [kən'sent] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
” So , with one consent , the two children again lifted the lid .
” 所以 , 和 一 同意 , 这 二 孩子们 再次 抬起 这 盖 .

于是,在双方同意下,两个孩子再次掀开了盖子。

[aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Out flew a sunny and smiling little personage , and hovered about the room ,
出去 飞翔 一个 阳光明媚 和 微笑 小的 人士 , 和 悬停 关于 这 房间 ,

一个阳光灿烂、笑容可掬的小人儿飞了出来,在房间里盘旋。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .
throwing a light wherever she went .
投掷 一个 光 无论 她 去 .

她所到之处,都照亮了前方。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɑːns] ['ɪntuː] [dɑːk] ['kɔːnəs] ,
Have you never made the sunshine dance into dark corners ,
有 你 绝不 制成 这 阳光 舞蹈 进入 黑暗的 角落 ,

你难道从未让阳光照进过黑暗的角落吗?

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ?
by reflecting it from a bit of looking - glass ?
经过 反思 它 从 一个 少量 的 寻找 - 玻璃 ?

通过一面小镜子反射它?

[wel] , [səʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feərɪlaɪk] ['streɪndʒə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Well , so looked the winged cheerfulness of this fairylike stranger , amid the gloom of the cottage .
出色地 , 所以 看起来 这 有翅膀的 愉悦 的 这 仙女般的 陌生人 , 之中 这 愁云 的 这 小屋 .

在昏暗的小屋里,这位仙女般的陌生人带着翅膀,显得格外欢快。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ˌepɪ'miθiəs] ,
She flew to Epimetheus ,
她 飞翔 到 厄庇墨透斯 ,

她飞往厄庇墨透斯,

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
and laid the least touch of her finger on the inflamed spot where the
和 铺设 这 至少 触碰 的 她 手指 在 这 发炎的 点 在哪里 这
['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] ,
Trouble had stung him ,
麻烦 有 被蜇了 他 ，

她用手指轻轻触碰了他被灾祸蜇伤的红肿部位，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and immediately the anguish of it was gone .
和 立即地 这 痛苦 的 它 曾是 已消失 .

痛苦立刻消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [pæn'dɔːrə] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [wɒz; wəz] [kjʊəd]
Then she kissed Pandora on the forehead , and her hurt was cured
然后 她 亲吻 潘多拉 在 这 前额 ， 和 她 伤害 曾是 治愈
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

然后她亲吻了潘多拉的额头，潘多拉的伤痛也随之痊愈了。

['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðə; ði] [braɪt] ['streɪndʒə(r)] ['flʌtə] ['spɔːrtɪvli] ['əʊvə(r)]
After performing these good offices , the bright stranger fluttered sportively over
后 表演 这些 好的 办公室 ， 这 明亮的 陌生人 飘动 体育精神 超过
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] ,
the children's heads ,
这 孩子们的 头部 ，

做好事之后，这位聪明的陌生人欢快地在孩子们头顶上飞过。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['swiːtli] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
and looked so sweetly at them ,
和 看起来 所以 甜蜜地 在 他们 ，

她用如此温柔的眼神看着他们，

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði]
that they both began to think it not so very much amiss to have opened the
那 他们 两个都 开始 到 思考 它 不是 所以 非常 很多 错误 到 有 打开 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ，

他们俩开始觉得打开盒子似乎也并非什么大错特错的事。

[sɪns] , ['ʌðəwaɪz] ,
since , otherwise ,
自从 ， 否则 ，

因为，否则，

[ðeə(r)] ['tʃɪəri] [gest] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['nɔːti] [ɪmps]
their cheery guest must have been kept a prisoner among those naughty imps
他们的 欢快的 客人 必须 有 到过 保留 一个 囚犯 之中 那些 淘气 小恶魔
[wɪð] [stɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [teɪlz] .
with stings in their tails .
和 刺痛 在 他们的 尾巴 .

他们那位和蔼可亲的客人一定是被囚禁在那些尾巴带刺的顽皮小妖精中间了。

“ [preɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ? ” [in'kwaiə] [pæn'dɔːrə] .
“ Pray , who are you , beautiful creature ? ” inquired Pandora .
“ 祈祷 ， WHO 是 你 ， 美丽的 生物 ？ ” 询问 潘多拉 .

“请问，美丽的生灵，你是谁？”潘多拉问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [həʊp] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] ['fɪgə(r)] .
“ I am to be called Hope ! ” answered the sunshiny figure .
“ 我 是 到 是 称为 希望 ! ” 回答 这 阳光明媚 数字 .

“我的名字就叫希望吧！”阳光般的身影回答道。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ai][wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒks] ,
“ And because I am such a cheery little body , I was packed into the box ,
“ 和 因为 我 是 这样的 一个 欢快的 小的 身体 , 我 曾是 包装 进入 这 盒子 ,

“因为我性格开朗活泼，所以就被装进了箱子里。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['trʌb(ə)lz] ,
to make amends to the human race for that swarm of ugly Troubles ,
到 制作 修改 到 这 人类 种族 为了 那 蜂群 的 丑陋的 麻烦 ,

为了弥补人类因那一系列丑陋的灾难而遭受的损失，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which was destined to be let loose among them .
哪个 曾是 注定 到 是 让 松动的 之中 他们 .

注定要被释放到他们中间。

['nevə(r)][fɪə(r)] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['prɪti] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . ”
we shall do pretty well , in spite of them all . ”
我们 将 做 漂亮的 出色地 , 在 尽管如此 的 他们 全部 . ”

尽管有他们，我们还是会做得相当不错。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæn'dɔːrə] .
“ Your wings are colored like the rainbow ! ” exclaimed Pandora .
“ 你的 翅膀 是 有色 喜欢 这 彩虹 ! ” 惊呼 潘多拉 .

“你的翅膀像彩虹一样绚丽多彩！”潘多拉惊叹道。

“ [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
“ How very beautiful ! ”
“ 如何 非常 美丽的 ! ”

“真漂亮！”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ” [sed] [həʊp] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [glæd] [æz; əz] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ,
“ Yes , they are like the rainbow , ” said Hope , “ because glad as my nature is ,
“ 是的 , 他们 是 喜欢 这 彩虹 , ” 说 希望 , “ 因为 高兴的 作为 我的 自然 是 ,

“是的，它们就像彩虹一样，”霍普说，“因为我天性快乐，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːtli] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smaɪlz] . ”
I am partly made of tears as well as smiles . ”
我 是 部分 制成 的 眼泪 作为 出色地 作为 微笑 . ”

我的内心一部分由泪水构成，一部分由笑容构成。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ɑːskt] [ˌepɪ'miθiəs] , “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ? ”
“ And will you stay with us , ” asked Epimetheus , “ for ever and ever ? ”
“ 和 将要 你 停留 和 我们 , ” 问 厄庇墨透斯 , “ 为了 曾经 和 曾经 ? ”

“你愿意永远和我们在一起吗？”埃庇米修斯问道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [həʊp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
“ As long as you need me , ” said Hope , with her pleasant smile ,
“ 作为 长的 作为 你 需要 我 , ” 说 希望 , 和 她 令人愉快的 微笑 ,

“只要你需要我，”霍普带着亲切的微笑说道。

— “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
— “ and that will be as long as you live in the world ,
— “ 和 那 将要 是 作为 长的 作为 你 居住 在 这 世界 ,

“只要你活在这个世界上，情况就会一直如此。”

— [ai] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] .
— I promise never to desert you .
— 我 承诺 绝不 到 沙漠 你 .

我保证永远不会抛弃你。

[ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
There may come times and seasons , now and then ,
那里 可能 来 时代 和 季节 , 现在 和 然后 ,

或许时常会有这样的时刻，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] .
when you will think that I have utterly vanished .
什么时候 你 将要 思考 那 我 有 完全地 消失了 .

当你以为我已经彻底消失的时候。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [liːst] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But again , and again , and again , when perhaps you least dream of it ,
但 再次 , 和 再次 , 和 再次 , 什么时候 也许 你 至少 梦 的 它 ,

但是，一次又一次，在你最意想不到的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
you shall see the glimmer of my wings on the ceiling of your cottage .
你 将 看 这 微光 的 我的 翅膀 在 这 天花板 的 你的 小屋 .

你将会在你的小屋天花板上看到我翅膀的闪光。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Yes , my dear children ,
是的 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

是的，我亲爱的孩子们。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
and I know something very good and beautiful that is to be given you
和 我 知道 某物 非常 好的 和 美丽的 那 是 到 是 给定 你
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ! ”
hereafter ! ”
此后 ! ”

我知道将来会有一件非常美好、非常珍贵的事情要赐给你！

“ [əʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , — “ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
“ O tell us , ” they exclaimed , — “ tell us what it is ! ”
“ 哦 告诉 我们 , ” 他们 惊呼 , — “ 告诉 我们 什么 它 是 ! ”

“哦，快告诉我们，”他们喊道，“告诉我们那是什么！”

“ [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [həʊp] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [maʊθ]
“ Do not ask me , ” replied Hope , putting her finger on her rosy mouth
“ 做 不是 问 我 , ” 回复 希望 , 推杆 她 手指 在 她 红润 嘴
.
.
.

“别问我，”霍普回答道，同时用手指轻轻抚摸着她红润的嘴唇。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['hæpən] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
“ But do not despair , even if it should never happen while you live on this earth .
“ 但 做 不是 绝望 ， 甚至 如果 它 应该 绝不 发生 尽管 你 居住 在 这 地球 .

“但是，即使你活着的时候它永远不会发生，也不要绝望。”

[trʌst] [ɪn][maɪ] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
Trust in my promise , for it is true . ”
相信 在 我的 承诺 ， 为了 它 是 真的 . ”

请相信我的承诺，因为它是真的。

“ [wiː; wi][duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] !
“ We do trust you !
“ 我们 做 相信 你 !

“我们信任你！”

” [kraɪd] [ˌepɪ'miθiəs] [ænd; ənd][pæn'dɔːrə] , [bəuθ][ɪn][wʌn] [breθ] .
” cried Epimetheus and Pandora , both in one breath .
” 哭 厄庇墨透斯 和 潘多拉 ，两个都 在 一 气息 .

“埃庇米修斯和潘多拉异口同声地喊道。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət][səʊ][hæz; həz] ['evribɒdi] ['trʌstɪd] [həʊp] ,
And so they did ; and not only they , but so has everybody trusted Hope ,
和 所以 他们 做过 ； 和 不是 仅有的 他们 ， 但 所以 有 大家 可信 希望 ，

于是他们照做了；不仅他们，所有人都信赖希望。

[ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ə'laɪv] .
that has since been alive .
那 有 自从 到过 活 .

此后一直存活至今。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] — ([ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
And , to tell you the truth , I cannot help being glad — (though , to be sure ,
和 ， 到 告诉 你 这 真相 ， 我 不能 帮助 存在 高兴的 — (尽管 ， 到 是 当然 ，

说实话，我忍不住感到高兴——（当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['nɔːti] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
it was an uncommonly naughty thing for her to
它 曾是 一个 不寻常地 淘气 事物 为了 她 到

对她来说，这是一件极其淘气的事。

[duː; də]) - [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [pæn'dɔːrə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒks] .
do) - but I cannot help being glad that our foolish Pandora peeped into the box .
做) - 但 我 不能 帮助 存在 高兴的 那 我们的 愚蠢 潘多拉 偷窥 进入 这 盒子 .

确实如此）——但我忍不住感到高兴，我们愚蠢的潘多拉偷看了盒子一眼。

[nəʊ] [daʊt] — [nəʊ] [daʊt] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] ,
No doubt — no doubt — the Troubles are still flying about the world , and have increased in multitude ,
不 怀疑 — 不 怀疑 — 这 麻烦 是 仍然 飞行 关于 这 世界 ， 和 有 增加 在 民众 ，

毫无疑问——毫无疑问——世界各地仍然存在各种动乱，而且动乱的种类和数量还在不断增加。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['les(ə)nd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [set] [ɒv; əv] [ɪmps] ,
rather than lessened , and are a very ugly set of imps ,
相当 比 减少 , 和 是 一个 非常 丑陋的 放 的 小恶魔 ,

不但没有减少，反而成了一群非常丑陋的小恶魔。

[ænd; ənd] ['kæri] [məʊst] ['venəməs] [stɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [teɪlz] .
and carry most venomous stings in their tails .
和 携带 最多 有毒 刺痛 在 他们的 尾巴 .

它们的尾巴上携带着大多数毒刺。

[ai][hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][mɔː(r)] , [æz; əz][ai] [grəʊ] ['əʊldə] .
I have felt them already , and expect to feel them more , as I grow older .
我 有 毛毡 他们 已经 , 和 预计 到 感觉 他们 更多的 , 作为 我 生长 老 .

我已经感受到了这些症状，而且随着年龄的增长，我预计会感受到更多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [həʊp] !
But then that lovely and lightsome little figure of Hope !
但 然后 那 迷人的 和 轻盈 小的 数字 的 希望 !

但是，希望这个可爱轻盈的小身影出现了！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What in the world could we do without her ?
什么 在 这 世界 可以 我们 做 没有 她 ?

没有她，我们该怎么办？

[həʊp] ['spiritjulaiz, -tʃu-][ðə; ði] [ɜːθ] ; [həʊp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [njuː] ; [ænd; ənd] ,
Hope spiritualizes the earth ; Hope makes it always new ; and ,
希望 精神化 这 地球 ; 希望 制作 它 总是 新的 ; 和 ,

希望赋予大地以灵性；希望使大地永远焕然一新；而且，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [best] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ['æspekt] ,
even in the earth's best and brightest aspect ,
甚至 在 这 地球的 最好的 和 最亮的 方面 ,

即使在地球最美好、最光明的一面，

[həʊp] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [blɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
Hope shows it to be only the shadow of an infinite bliss hereafter !
希望 演出 它 到 是 仅有的 这 阴影 的 一个 无限 极乐 此后 !

希望表明，这只是来世无限幸福的影子！

['tæŋgl,wud] [pleɪ] - [ruːm] .
TANGLEWOOD PLAY - ROOM .
缠木 玩 - 房间 .

坦格尔伍德游戏室。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
AFTER THE STORY .
后 这 故事 .

故事之后。

" ['prɪmrəʊz] , " [ɑːskt] ['juːstəs] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l] [pæn'dɔːrə] ?
" Primrose , " asked Eustace , pinching her ear , " how do you like my little Pandora ?
" 报春花 , " 问 尤斯塔斯 , 捏 她 耳朵 , " 如何 做 你 喜欢 我的 小的 潘多拉 ?

"普里姆罗斯，"尤斯塔斯捏着她的耳朵问道，"你觉得我的小潘多拉怎么样？"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪɡ'zækt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
Don't you think her the exact picture of yourself ?
不 你 思考 她 这 精确的 图片 的 你自己 ?

你不觉得她跟你长得一模一样吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] . ”
But you would not have hesitated half so long about opening the box . ”
但 你 会 不是 有 犹豫了一下 一半 所以 长的 关于 开幕 这 盒子 . ”

但你肯定不会犹豫这么久才打开盒子。

“ [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nɔːtinəs] , ” [ri'tɔːt] ['prɪmrəʊz]
“ Then I should have been well punished for my naughtiness , ” retorted Primrose
“ 然后 我 应该 有 到过 出色地 受到惩罚 为了 我的 顽皮 , ” 反驳 报春花

,
,
,

“那我应该为我的淘气行为受到应有的惩罚,”普里姆罗斯反驳道。

['smɑːtli] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
smartly ; “ for the first thing to pop out , after the lid was lifted ,
聪明地 ; “ 为了 这 第一的 事物 到 流行音乐 出去 , 后 这 盖 曾是 抬起 ,

巧妙地;“盖子揭开后,第一个跳出来的东西,

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [braɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . ”
would have been Mr . Eustace Bright , in the shape of a Trouble . ”
会 有 到过 先生 . 尤斯塔斯 明亮的 , 在 这 形状 的 一个 麻烦 . ”

尤斯塔斯·布莱特先生本该化身为一个麻烦制造者。

“ ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , ” [sed] [swiːt] [fɜːn] ,
“ Cousin Eustace , ” said Sweet Fern ,
“ 表哥 尤斯塔斯 , ” 说 甜的 蕨类 ,

“尤斯塔斯表哥,”甜蕨说道。

“ [dɪd][ðə; ði][bɒks][həʊld][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
“ did the box hold all the trouble that has ever come into the world ? ”
“ 做过 这 盒子 抓住 全部 这 麻烦 那 有 曾经 来 进入 这 世界 ? ”

“这个盒子里是不是装着世上所有的苦难?”

“ ['evri] [maɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['juːstəs] .
“ Every mite of it ! ” answered Eustace .
“ 每一个 螨虫 的 它 ! ” 回答 尤斯塔斯 .

“一丁点儿都没有!”尤斯塔斯回答道。

“ [ðɪs] ['veri] [snəʊ] - [stɔːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['skeɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
“ This very snow - storm , which has spoiled my skating , was packed up there . ”
“ 这 非常 雪 - 风暴 , 哪个 有 被宠坏了 我的 溜冰 , 曾是 包装 向上 那里 . ”

“这场破坏了我滑冰的暴风雪,就是那里积雪覆盖的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [bɪɡ][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] ? ” [ɑːskt] [swiːt] [fɜːn] .
“ And how big was the box ? ” asked Sweet Fern .
“ 和 如何 大的 曾是 这 盒子 ? ” 问 甜的 蕨类 .

“那个盒子有多大?”甜蕨问道。

“ [waɪ] , [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , ” [sed] ['juːstəs] , “ [tuː] [fiːt] [waɪd] ,
“ Why , perhaps three feet long , ” said Eustace , “ two feet wide ,
“ 为什么 , 也许 三 脚 长的 , ” 说 尤斯塔斯 , “ 二 脚 宽的 ,

“嗯,也许三英尺长,”尤斯塔斯说,“两英尺宽,

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] . ”
and two feet and a half high . ”
和 二 脚 和 一个 一半 高的 . ”

两英尺半高。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] !

“ Ah , ” said the child , “ you are making fun of me , Cousin Eustace !

“ 啊 , ” 说 这 孩子 , “ 你 是 制作 乐趣 的 我 , 表哥 尤斯塔斯 !

“啊,”孩子说,“表哥尤斯塔斯，你在取笑我！”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [æz; əz] [ðæt] .

I know there is not trouble enough in the world to fill such a great box as that .

我 知道 那里 是 不是 麻烦 足够的 在 这 世界 到 充满 这样的 一个 伟大的 盒子 作为 那 .

我知道世界上没有足够的麻烦事能装满这么大的盒子。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ;

As for the snow - storm , it is no trouble at all , but a pleasure ;

作为 为了 这 雪 - 风暴 , 它 是 不 麻烦 在 全部 , 但 一个 乐趣 ;

至于这场暴风雪，一点也不麻烦，反而令人愉快；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] . ”

so it could not have been in the box . ”

所以 它 可以 不是 有 到过 在 这 盒子 . ”

所以它不可能在盒子里。

“ [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

“ Hear the child !

“ 听到 这 孩子 !

“听听孩子说话！”

” [kraɪd] ['prɪmrəʊz] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

” cried Primrose , with an air of superiority .

” 哭 报春花 , 和 一个 空气 的 优势 .

“普里姆罗斯喊道，语气中带着优越感。”

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !

“ How little he knows about the troubles of this world !

“ 如何 小的 他 知道 关于 这 麻烦 的 这 世界 !

“他对这个世界的苦难一无所知！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor fellow !

贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] .

He will be wiser when he has seen as much of life as I have .

他 将要 是 更明智 什么时候 他 有 已见 作为 很多 的 生活 作为 我 有 .

等他见识过像我一样多的人生之后，他就会变得更睿智。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] [ðə; ði] [rəʊp] .

” So saying , she began to skip the rope .

” 所以 说 , 她 开始 到 跳过 这 绳索 .

说完，她就开始跳绳。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] .

Meantime , the day was drawing towards its close .

与此同时 , 这 天 曾是 绘画 向 它是 关闭 .

与此同时，一天的时间也接近尾声。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [siːn] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['drɪəri] .

Out of doors the scene certainly looked dreary .

出去 的 门 这 场景 当然 看起来 凄凉 .

户外的景象确实显得凄凉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [drɪft] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ;
There was a gray drift , far and wide , through the gathering twilight ;
那里 曾是 一个 灰色的 漂移 ， 远的 和 宽的 ， 通过 这 采集 暮 ；

暮色渐浓，大片大片的灰色尘埃笼罩着大地；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɑːθlɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] ;
the earth was as pathless as the air ;
这 地球 曾是 作为 无路 作为 这 空气 ；

大地如同天空一样茫茫无际；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['nəʊbədi]
and the bank of snow over the steps of the porch proved that nobody
和 这 银行 的 雪 超过 这 步骤 的 这 门廊 已证实 那 无人
[hæd; həd] ['entəd] [ɔː(r)] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [pɑːst] .
had entered or gone out for a good many hours past .
有 进入 或者 已消失 出去 为了 一个 好的 许多 小时 过去的 .

门廊台阶上堆积的积雪表明，已经好几个小时没有人进出过这里。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['əʊnli] [wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['tæŋgl,wud] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
Had there been only one child at the window of Tanglewood , gazing at this
有 那里 到过 仅有的 一 孩子 在 这 窗户 的 坦格伍德 ， 凝视 在 这
['wɪntri] ['prɒspekt] ,
wintry prospect ,
冬季 前景 ，

如果坦格伍德的窗前只有一个孩子，凝视着这冬日的景色，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [sæd] .
it would perhaps have made him sad .
它 会 也许 有 制成 他 伤心 .

这或许会让他感到难过。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [kwaɪt] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː]
But half a dozen children together , though they cannot quite turn the world into
但 一半 一个 打 孩子们 一起 ， 尽管 他们 不能 相当 转动 这 世界 进入
[ə; eɪ] ['pærədaɪs] ,
a paradise ,
一个 天堂 ，

但是，六个孩子在一起，虽然他们无法将世界变成天堂，

[meɪ] [dɪ'faɪ] [əʊld] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɔːrmz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
may defy old Winter and all his storms to put them out of spirits .
可能 违抗 老的 冬天 和 全部 他的 暴风雨 到 放 他们 出去 的 烈酒 .

或许会无视严冬和所有的风暴，不让它们失去斗志。

['juːstəs] [braɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [njuː]
Eustace Bright , moreover , on the spur of the moment , invented several new
尤斯塔斯 明亮的 ， 而且 ， 在 这 刺 的 这 片刻 ， 发明 一些 新的
[kaɪndz] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
kinds of play ,
种类 的 玩 ，

此外，尤斯塔斯·布莱特还即兴发明了几种新的游戏方式。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['merimənt] [tɪl] ['bedtaɪm] ,
which kept them all in a roar of merriment till bedtime ,
哪个 保留 他们 全部 在 一个 吼 的 欢乐 直到 就寝时间 ，

这让他们一直欢声笑语到就寝时间。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːmi] [deɪ] [bɪ'saɪdz] .
and served for the next stormy day besides .
和 服务 为了 这 下一个 暴风雨 天 除了 .

而且在接下来的暴风雨天也派上了用场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神